

NOMBRE DEL PROYECTO: INCIDENCIA DE LA MUSICA  
Y SU CONTEXTO CULTURAL EN LA PERSONALIDAD DE  
LOS MUSICOS EN PALENQUE DE SAN BASILIO

CESAR GAVALO HERRERA  
73.112.059

Asesor  
Psc. MIGUEL ANGEL MIRANDA

Jurado  
Dr. Jaime Rios Tarazona

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA - UNAD  
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS  
PROGRAMA PSICOLOGIA SOCIAL COMUNITARIA  
CREAD - Barranquilla

Julio del 2003

## INTRODUCCION

La presente es una propuesta de estudio de las expresiones musicales de la comunidad del Palenque de San Basilio, su relación con las representaciones sociales, Instituciones y organizaciones y su incidencia en el comportamiento de los músicos de palenque. Es un trabajo donde la pretensión es describir cómo la música en este tipo de comunidades está influenciada por las vivencias, la forma de vida y la espiritualidad, cómo ella –la música, se constituye en la expresión más disiente de la realidad social y cultural de esta comunidad, de igual forma la música Palenquera muestra la espiritualidad, el sentir de estas personas y sus diversos comportamientos. La música para los afro-colombianos y en este caso, los Palenqueros (as), más que una simple diversión; es una forma de vida que va de acuerdo a su cosmovisión. La pretensión inicial fué realizar un estudio de la personalidad del individuo palenquero, pero con el desarrollo de la investigación encontramos que era muy amplio y complejo, lo que obligó a delimitarla a la influencia que ejerce la cultura en la personalidad de los músicos, para lo cual se escogió como muestra, un segmento de señores y señoras que integran los dos grupos más tradicionales y representativos de la Comunidad, como lo son El Sexteto Tabalá y Las Alegres Ambulancias.

Para este estudio fué necesario utilizar varios paradigmas desde un enfoque interdisciplinario: Cultura y Personalidad desde la Antropología Psicológica debido a que es un grupo étnico afrocolombiano, la psicología social estudiando las representaciones sociales, instituciones culturales y organizaciones para determinar como el grupo influye en los comportamientos individuales; la semiótica desde el estudio de los signos lingüísticos y textos musicales y la psicología humanística de Maslow para determinar el nivel de realización personal como individuos mentalmente sanos.

Se escogieron cuatro entrevistas categorizadas y analizadas, varios textos musicales, materiales bibliográficas de otras investigaciones históricas y antropológicas realizadas en la mencionada comunidad como fuentes para la investigación.

La intención es hacer un estudio psicosocial del individuo palenquer@ desde una perspectiva interdisciplinaria. De esta manera este trabajo se constituye en un aporte investigativo para la comunidad científica debido a que antes no se había abordado un estudio a esta comunidad desde esta perspectiva.

## 2 EL PROBLEMA DE INVESTIGACION - INTERVENCION

### 2.1 DESCRIPCION DE LA SITUACION PROBLEMA

En la música palenquera se observan una serie de rituales que dicen mucho de una cultura propia y de una cosmovisión que marca la diferencia con otras culturas.

La música en Palenque está presente en todas las actividades cotidianas desde los rituales fúnebres hasta las de diversión y recreación pero con alto contenido espiritual. La música en Palenque de San Basilio va más allá de la simple interpretación, es más una expresión de la fuerza espiritual, de un sentir que tiene mucho que ver con las vivencias. De esta forma el comportamiento y la personalidad en los palenquer@s tiene características muy ligadas a su cosmovisión, a lo sobre natural; razón que les permite crear sus propios mecanismos de resolución de problemas acorde con su cultura. La actitud de estas personas tiene que ver con comportamientos más colectivos donde lo individual está supeditado a unos patrones culturales desde muy temprana edad.

Se observan en las interpretaciones de música tradicional palenquera unos altos niveles de concentración en los interpretes que nos motiva a entender que son expresiones de un sentir, de una vivencia, son personas que despliegan altos niveles de energía positiva, expresados en sentimientos de alegría, tristeza, dolor, melancolía. Son personas que viven por y para la música, donde lo cotidiano es la observación del entorno y la expresión de la realidad a través de cantos que le dan un sentido y una forma a la vida que tiene que ver con la exteriorización de sentimientos referentes a la realidad circundante en medio de faenas colectivas de recreación y trabajo.

En las expresiones musicales de Palenque encontramos marcada influencia de sus representaciones sociales y sus instituciones culturales, en los textos encontramos temáticas referentes a la funebria, a las actividades cotidianas, a las actividades económicas propias, a la cosmovisión. La música en palenque es parte de la vida activa, desde que la persona nace hasta el momento de la muerte, forma parte de la estructura psíquica de sus individuos, sin el conocimiento de ella, sería incompleta una investigación etnográfica y social de esta comunidad, debido a que está presente en todas las esferas de la cultura.

La música palenquera expresa la realidad cultural de dicho pueblo y por ende sus prácticas sociales de tipo económico, cotidiano, rituales; las cuales han

sido estudiadas desde diversos ángulos: antropología, historia, sociología, pero no hay estudios específicos desde la psicología a la cultura Palenquera.

De esta forma los músicos en Palenque cumplen un papel vehiculador, de ser comunicadores del sentir de la colectividad, el músico en Palenque tiene la responsabilidad de ser el vocero de las vivencias de la comunidad y por ende, es necesario el estudio de la personalidad en estas personas.

## 2.2 FORMULACION DEL PROBLEMA

En vista de que no se han hecho estudios especializados desde la perspectiva psicosocial con respecto a la música en palenque de San Basilio, es necesario determinar como es la incidencia de la música en la personalidad de los músicos palenquer@s, como ha influido en la personalidad y ha contribuido a construir Identidad cultural ¿cómo influye la música y su contexto cultural en el libre desarrollo de la personalidad en los músicos de Palenque de San Basilio?

## 2.2 JUSTIFICACION

Hasta el momento se han hecho documentales y estudios sobre la cultura palenquera desde los diversos elementos culturales que la distinguen. Su música ha sido difundida por diferentes medios, audiovisuales y fonográficos,

cada genero en sí; pero no existe un estudio sistematizado desde la perspectiva psicosocial que involucre las representaciones sociales, instituciones y organizaciones y su relación con el tipo de personalidad que genera esta cultura, donde se determine la influencia de la música en el tipo de personalidad en los individuos. Se busca ampliar el conocimiento existente de la música palenquera con respecto a la incidencia de estas expresiones musicales y su contexto en la personalidad de los músicos de esa comunidad y de que manera ayuda a construir cosmovisión, Identidad cultural desde la perspectiva psicosocial debido a que son ellos los voceros e interpretes de esa cultura ya que la música es un instrumento de transmisión cultural de una generación a otra sobre todo en una cultura oral como la que no estamos refiriendo. Es pertinente este estudio para la psicología debido a que es el estudio de un colectivo desde las representaciones sociales, la organización social y las Instituciones culturales en una comunidad especifica con características propias.

Para la comunidad palenquera es importante este estudio debido a que aporta a la profundización en el estudio de la personalidad en los individuos de palenque si tenemos en cuenta que su cultura y sus comportamientos han sido estigmatizados socio-históricamente por la sociedad colombiana, han sido discriminados racialmente siempre relegados a lo más bajo de la sociedad. Aportará elementos científicos desde la psicología y la cultura para un amplio conocimiento de esta realidad que ha sido invisibilizada socialmente.

De esta manera aporta académicamente a la psicología debido a que se han realizado muchos estudios en esta comunidad desde diversos ambitos: histórico, antropológico, sociológico, pero siempre en ellos el aspecto psicológico queda entre dicho o en líneas gruesas, su aporte se constituirá en el inicio o el fundamento para otras investigaciones desde diferentes enfoques de la psicología y puede ser apoyo y complemento para otros estudios de diferentes ambitos de la ciencia social.

Desde el punto de vista de la investigación en si, es un trabajo interdisciplinar debido a que se utilizan técnicas de la etnografía desde el enfoque de cultura y personalidad, en el cual se combinan técnicas de psicología con la etnografía, privilegiando el estudio de la personalidad a partir de la particularidad cultural.

Esta investigación se justifica desde el punto de vista metodológico debido a que aporta al estudio de procesos psicosociales comunitarios desde la cultura. Se aplican instrumentos que eran privilegio de la etnografía como es la historia de vida y entrevista de grupos focales. Se utilizan textos musicales y videos. Desde estas técnicas se puede estudiar también la personalidad de los individuos a nivel colectivo y comunitario.



### 3 OBJETIVOS

#### 3.1 GENERAL

Determinar como es la incidencia de la música y su contexto cultural en la personalidad de los músicos en Palenque de San Basilio –Bolívar teniendo en cuenta sus representaciones sociales, instituciones y organizaciones sociales.

#### 3.2 ESPECIFICOS

Describir las manifestaciones culturales que tienen autenticidad en el Palenque de San Basilio a partir de sus representaciones sociales, instituciones culturales y organizaciones sociales.

Determinar la influencia que ejerce la música Palenquera y su contexto cultural en la personalidad de los músicos en palenque de San Basilio.

Interpretar los contenidos simbólicos de la música Palenquera teniendo en cuenta la manera como influye la música en la personalidad de los músicos en Palenque.

Interpretar los comportamientos de los músicos de Palenque teniendo en cuenta la influencia que ejerce la música en la personalidad de los mismos.

## 4 MARCO DE REFERENCIA

### 4.1 ANTECEDENTES DEL PROBLEMA

La cultura afrocolombiana hasta hace poco era un tabú para la historia oficial. Fue una realidad ocultada y discriminada a lo pecaminoso y lo ridículo, producto de una cultura occidental que rechaza las diferencias. Lo negro en la historia oficial era visto como lo sometido, lo esclavizado y se le estereotipaba de igual forma a través de la música, reduciendo su cultura a lo meramente artístico. Investigadores como Manuel Zapata Olivella (1989) , Nina S. De Friedemann (1983), Aquiles Escalante (1954) estudian la cultura Afro desde lo particular, destacando su esencia desde un punto de vista antropológico sobre todo la del Palenque de San Basilio. Poetas como Candelario Obeso, Jorge Artel y Sebastián Salgado exponen su pluma a la reivindicación de una estética de lo Afrocaribe exponiendo las diferentes expresiones culturales y defienden esta cultura más allá de la poesía.

Desde el nivel educativo a partir de los años 80s del siglo XX, el Proceso de Comunidades Negras - Organización Etnico-Territorial constituida como red de organizaciones de base de comunidades negras, que propende por la defensa y el reconocimiento de los Derechos Constitucionales y Legales de estas comunidades ante el Estado Colombiano como grupo étnico-, propone una

educación desde la realidad cultural de cada comunidad y realiza actividades de rescate y reafirmación de la identidad afrocolombiana en Palenque de San Basilio. En tal sentido realiza investigaciones con un método de consulta a la memoria colectiva que se llevó a cabo en Palenque durante cuatro años a través de talleres y diversas estrategias pedagógicas e investigativas desde el año 1989 hasta el año 1993. Estas investigaciones fueron gestadas por las organizaciones comunitarias y luego vincularon las escuelas y al Colegio de Bachillerato de la comunidad, la Universidad Javeriana, el Ministerio de Educación Nacional y la Comunidad en general a través de los personajes más destacados en los diferentes aspectos culturales. Estas actividades se fundamentaron en el método Investigación Acción Participativa donde las organizaciones comunitarias fueron actoras y gestoras del proceso que desembocaron en varios resultados: por un lado fueron fundamento para que el Ministerio de Educación apoyara los procesos de innovación educativa que se venían dando en las comunidades negras del país y luego trazara los Lineamientos Generales para la Etnoeducación Afrocolombiana y en segunda instancia, fueron el fundamento para un trabajo sistematizado de la Asesora de proyecto Clara Inés Guerrero de la Universidad Javeriana que se llama "Palenque de San Basilio, Una propuesta de Interpretación Histórica"; en el cual se condensan los antecedentes históricos, sociales, culturales de esta comunidad, su situación actual y una propuesta pedagógica para seguir implementando la Etnoeducación; y en tercera instancia posibilitó la conformación del Programa Etnoeducación para Comunidades Negras en

Palenque y el reconocimiento del mismo en la Secretaria de Educación Departamental de Bolívar y el Ministerio de Educación Nacional.

En el contexto de la música afrocolombiana se han hecho investigaciones por parte de Guillermo Abadía Morales,<sup>1</sup> quien hace una descripción de las diferentes expresiones culturales de cada una de las regiones de Colombia incluyendo las de raíces afrocolombiana; Carmen Melendez<sup>2</sup> hace un recorrido por todas las regiones culturales de Colombia partiendo de la conceptualización de Folclor, hace una síntesis de los diferentes bailes de la Costa Atlántica hasta llegar al Vallenato como género especial. Antonio Pérez<sup>3</sup> con su investigación sobre El Son de Negro en Santa Lucía y Area del Canal del Dique hace una descripción de este género de origen Afrocolombiano del área en mención en lo que tiene que ver con su baile y su interpretación desde sus instrumentos hasta las voces.

De parte de la Corporación "Jorge Artel" - Institución donde se ha continuado el trabajo comunitario del Programa Etnoeducación, en lo que se refiere a este tipo de investigación musical, se efectuaron entrevistas en diversas oportunidades con personajes y grupos musicales que se tratan de organizar en un trabajo más sistematizado, las cuales describiremos de la siguiente

---

<sup>1</sup> ABADIA MORALES, Guillermo. Compendio General del Folklore Colombiano.

Biblioteca Banco Popular. Volumen 112. IV Edición. Bogotá - Colombia. 1983.

<sup>2</sup> MELENDEZ, María del Carmen. Didáctica del Folclor Caribe Grafimpresos Donado. Barranquilla - Colombia. 1996.

<sup>3</sup> PEREZ HERRERA, Manuel Antonio. El Son de Negro en Santa Lucía y Area del Canal Del Dique. Grafimpresos Donado. Barranquilla - Colombia. 1996

manera: Entrevista a Encarnación Tovar –El Diablo- en la Población de la Boquilla el 10 de marzo de 1999<sup>4</sup> publicada en la Revista Ku Suto Ma Chakero en octubre del 2001. Entrevista con Rafael Cassiani Cassiani Director del grupo Sexteto Tabalá<sup>5</sup>, publicada en la Revista Ku Suto Ma Chakero en septiembre de 1998 las cuales son puntos de partida. Con esta investigación pensamos encontrar la relación que tiene la música Palenquera con las diferentes manifestaciones culturales y la influencia que ésta ejerce en el tipo de personalidad y la Identidad Cultural desde la perspectiva psicosocial.

#### 4.2 MARCO CONCEPTUAL

Para llevar a cabo una investigación como esta, es necesario tener claro un marco conceptual referente a la cultura. Hay que partir del hecho de que la cultura en su sentido más amplio es todo lo que hace el ser humano<sup>6</sup>, son todas las actividades propias del homo sapiens como la economía, la vida social, la política, el arte y el deporte, lo que constituye la cultura. Son las actividades de producción espiritual y material las que caracterizan a nuestra especie de los demás animales. Es el acto de creación representación y materialización de imaginarios lo que permite reproducir el pensamiento de una generación a otra. En esta característica fundamental es donde se

---

<sup>4</sup> Entrevistas realizadas por Reynaldo Olivo Roca y Cesar Gavalo. Marzo 10 de 1999. La Boquilla - C/gena

<sup>5</sup> Esta entrevista fue realizada por el Licenciado Luis Rodriguez Manotas. Palenque de San Basilio -Bol.

<sup>6</sup> MARQUINEZ ARGOTE, German. Hacia una teoría antifetichista y social de los valores. En: El Hombre Latinoamericano y sus valores. Editorial Nueva América. 5ª edición. Bogotá. 1990. Pág 35.

encuentra la esencia de la cultura. Es el cultivo del espíritu a través del trabajo, el cual se constituye en un elemento transformador de la realidad. El ser humano se caracteriza por transformar la realidad a partir de su inteligencia. "La cultura es el resultado material, espiritual e intelectual de la interacción histórica del hombre con la naturaleza y la sociedad, en la cual son transformados la realidad y el hombre"<sup>7</sup>. Retomando a Russeau Pupo, en Palenque se puede observar "la cultura como memoria colectiva, que hace posible la comunicación entre los miembros de una colectividad históricamente ubicada, crea comunidad de sentidos, permite la adaptación a un entorno natural y da capacidad de argumentar racionalmente los valores implícitos en la forma prevaleciente de las relaciones sociales".

De igual forma en el desarrollo de la humanidad existen diversos tipos de culturas de acuerdo al espacio geográfico donde se ubican los diferentes poblados. De esta manera en el marco de la nación colombiana la cultura Afrocolombiana se encuentra conformada por una serie de pueblos ubicados en las cuencas del Pacífico y El Caribe, de descendencia Africana y más concretamente de países del Africa Occidental como Angola y El Congo-Actualmente Zaire, que por estar ubicados en zonas rurales han conservado una serie de elementos culturales, de practicas sociales y económicas propias que les ha permitido sobrevivir durante más de trescientos años después de conseguir su libertad por la lucha cimarrona. "En la colonia española, los

---

<sup>7</sup> RUSSEAU PUPO, Buenaventura. Instrumentos teóricos y metodológicos para la gestión cultural. Universidad del Atlántico, Fondo Mixto de Promoción de la Cultura y las Artes del Atlántico.

grupos rebeldes negros de origen africano que rechazaban el yugo de la esclavitud y que se fugaron hacia montes, ciénagas y lugares inaccesibles, se conocieron como cimarrones. A aquellos grupos que hicieron poblados fortificados y desde allí empezaron a presentar resistencia violenta a las huestes españolas que los perseguían en el territorio que hoy es Colombia, se les conoció como palenques”<sup>8</sup>; Muchos de ellos conservan una cosmovisión propia, practicas tradicionales de producción que los identifican como pueblos agrícolas, pesqueros y recolectores de oro; rituales fúnebres y algunos de ellos como Palenque de San Basilio –Bolívar y San Andrés Islas conservan lengua propia criolla. Tienen una cultura muy ligada a su origen africano recibiendo sincréticamente influencias del Europeo y el Indígena.

Desde el punto de vista étnico podemos afirmar que la cultura afrocolombiana tiene su génesis y desarrollo en las comunidades rurales que se conformaron a partir de la lucha cimarrona y el establecimiento de Palenques o territorios libres de la esclavitud en la época de la colonia. Teniendo en cuenta sus características, se pueden estudiar a partir del concepto de comunidad que elaboró Ferdinand Tonnies desde el Renacimiento<sup>9</sup> partiendo de la relación que los seres humanos tienen con la naturaleza, la cantidad de lazos que unen a las personas que conviven en un entorno –familiaridad, solidaridad, afectos,

---

1ª Edición. Barranquilla, 1999.

<sup>8</sup> DE FRIEDMANN, Nina S y PATIÑO ROSSELLI, Carlos. Lengua y Sociedad en el Palenque de San Basilio. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 1983. Página 18.

<sup>9</sup> SANCHES Y RODRIGUEZ. Individuo, grupo y Representación Social. UNAD. 1ª Edición. Santafé de Bogotá. 1998. Pág 29

ayuda mutua, respeto, la amistad. Las comunidades tienen unas características culturales propias que le dan identidad.

De esta manera existen una serie de manifestaciones musicales que reflejan la ritualidad, la espiritualidad, las practicas sociales y culturales en general; originándose en la esfera de la religiosidad y de la necesidad de comunicación, extendiéndose hacia las necesidades de recreación. Estas manifestaciones musicales a través del lenguaje y las melodías expresan las representaciones sociales de los distintos colectivos sociales. El presente estudio se encarga de describir la relación entre la música Palenquera, las manifestaciones culturales y el tipo de personalidad que generan en el Palenque de San Basilio.

Existen diversas manifestaciones musicales y rituales en Palenque. El Lumbalú se constituye en un ritual fúnebre donde se le canta al difunto en la velación para comunicarlo con las "animas del más allá". Este ritual que se expresa a través de cantos y con la percusión de un tambor, se interpreta en Lengua Palenquera de San Basilio. De igual forma el Bullerengue y las Chalupas, pero más referidas a vivencias cotidianas. El Son de Negros o Danza de Negritos es danza y música tradicional de los pueblos del Canal del Dique y Palenque de San Basilio, muy utilizado para fiestas y celebraciones. De la misma manera existe la música de Sextetos como una mezcla de sones cubanos con música típica del Palenque, se remonta a los años treinta del siglo pasado con la presencia de los ingenios azucareros en toda la Costa Atlántica y en especial en



el Norte de Bolívar, los que trajeron técnicos cubanos que invadieron el caribe colombiano con la música de los sextetos de moda en ese tiempo, lo cual se convirtió en la música de los jóvenes de la época y mezclándose con la música local produjo la fusión que hoy conocemos a través del Sexteto Tabalá.

En términos generales la funebria Palenquera es un fenómeno cultural que tiene sus orígenes en las culturas africanas: se le rinde memoria al difunto cantando y tocando la música que le gustaba en vida en la velación, en el entierro y en las nueve noches del velorio.

Teniendo en cuenta que es un estudio interdisciplinario, utilizaremos cuatro áreas de estudio: el Enfoque de Cultura y Personalidad, La Semiótica, la Psicología Social y la Psicología Humanística.

Desde el enfoque de Cultura y Personalidad, porque es un estudio que tiene en cuenta el contexto cultural. Este enfoque es objeto de estudio de la antropología psicológica, explica los efectos de la cultura en la organización profunda del Individuo, de la sociedad y grupos que la viven, adaptan y transforman. Estudia el papel de las fuerzas sociales en la dinámica de la cultura desde el punto de vista de cómo esta determina sus estados de conciencia e ideología. (Fabregat, 1993).

El enfoque de cultura y personalidad no solo describe lo observado sino que diagnóstica e interpreta los hechos visualizados como manifestaciones de la relación individuo-sociedad, individuo-cultura, donde el individuo asume la herencia de su cultura, su historia es construida con la historia de las demás personas.

El enfoque de Cultura y personalidad parte de la relatividad cultural, es decir, reconoce las diferencias de una cultura con la otra y las diferencias de personalidad según la cultura de que se trate. Estudia la cultura desde el método holístico, es decir, el estudio de la cultura desde su totalidad, teniendo en cuenta todos sus componentes: sociales, económicos, artísticos, ideológicos, psicológicos desde sus características propias. De hecho, a partir del estudio particular se establecen diferencias con otras culturas. De esta forma la personalidad de los individuos está determinada por el contexto cultural en que se encuentren.

Este enfoque es un paradigma construido a partir de la necesidad del estudio de los fenómenos psicológicos en la cultura, donde se combinan métodos y técnicas de la antropología con la Psicología.

La semiótica como teoría de los signos, es un paradigma utilizado para esta investigación teniendo en cuenta que los diferentes elementos y fenómenos culturales en Palenque se expresan a través de signos y símbolos. "se puede

afirmar que reflexionar semióticamente la cultura es en esencia crear diálogos entre los textos que la constituyen y uno de ellos es el hombre mismo”<sup>10</sup> De esta manera “desde el punto de vista de la Escuela de Tartu, la cultura puede pensarse como “inteligencia” y “memoria” colectiva capaz de conservar, crear y transformar saberes que en interacción comunicativa se construyen como textos, de cuyo carácter sígnico procede su estructuralidad, su carácter de codificado y su capacidad de actuar como unidad cerrada-abierta que cumple funciones y significa”.<sup>11</sup>

Los textos utilizados primordialmente en nuestro estudio son las interpretaciones musicales del Palenque en las cuales se encuentran presentes las diferentes manifestaciones culturales y representaciones sociales de esta cultura. Serán interpretados de acuerdo al marco histórico y social que estamos estudiando teniendo en cuenta que son los textos los elementos que “vehiculan la información proveniente de la cultura, donde están depositados los archivos de la información sobre las colectividades humanas y la actividad cultural cotidiana que constituyen la memoria colectiva”<sup>12</sup>

A pesar de que no es objeto de estudio para esta investigación hay que tener en cuenta la lengua Palenquera como lengua criolla autóctona de este colectivo social. Su importancia radica en que es su “principal instrumento de

---

<sup>10</sup> PARDO ABRIL, Neyla Graciela. Introducción a la Semiótica. Signo y Cultura. Unisur. Bogotá. 1985. Pag 94.

<sup>11</sup> Ibid, pagina 7

<sup>12</sup> PAREDES, Ligia Marina. Lenguaje y Cultura II. Unisur. Bogotá. 1996. Pagina 11.

comunicación, porque se convierte en el más importante archivo en el cual se conserva la información y la enciclopedia de una colectividad”.<sup>13</sup>

Es necesario afirmar con seguridad desde la Escuela de Tartu<sup>14</sup>, que desde el estudio de los signos a través de la semiosis cultural podremos “descubrir y explicar los procesos de interacción entre los sujetos y su comunidad” de tal forma que se pueda “evidenciar sistemas de códigos en funcionamiento, que revelan cómo los hombres y mujeres construyen sus estructuras mentales” y la personalidad como marco para entender los fenómenos culturales del Palenque de San Basilio.

La Psicología Social, paradigma que estudia las interacciones del individuo con la sociedad y viceversa, es utilizado en esta investigación para estudiar los diferentes aspectos de la cultura Palenquera. “El objeto de la psicología social es establecer cómo cada sujeto se adapta a las normas colectivas, cómo se integra en los medios que lo rodean, que rol desempeña allí, que representación se forma él de tal rol y que influencia eventual ejerce en el mismo”<sup>15</sup>.

Estas interacciones individuo-grupo, se operativizan a través de las organizaciones, que son los espacios donde los individuos interactúan en

---

<sup>13</sup> Ibid, pagina 9.

<sup>14</sup> PARDO, Neyla. Ibid, pagina 7

<sup>15</sup> MAISONNEUVE, jean. En: Schvarstein, Leonardo. Psicología Social de las organizaciones. Editorial Paidós 4ª reimpresión. Buenos Aires. 2000. Pagina 22

actividades específicas, son “unidades socialmente constituidas para el logro de fines específicos”<sup>16</sup>. En Palenque de San Basilio encontramos la familia como organización fundamental para la socialización primaria. Los Kuagros son organizaciones generacionales conformadas desde la infancia hasta la tercera edad que sirve de espacio para la socialización secundaria, donde existen relaciones socio-económicas, de ayuda mutua y solidaridad a través de las cuales los individuos materializan todos los aspectos de su cultura, sus representaciones sociales y sus instituciones.

De esta manera también existen instituciones culturales a partir de la tradición oral que permiten la cohesión entre la colectividad. Desde este punto de vista entendemos “lo instituido como aquello que está establecido, el conjunto de normas y valores dominantes así como el sistema de roles que constituye el sostén de todo orden social”<sup>17</sup>. Entendemos que “las instituciones atraviesan las organizaciones y los grupos. Es este atravesamiento institucional el que permite comprender cómo determinados modos de hacer y de pensar se producen y se reproducen en una sociedad”<sup>18</sup>.

En la cosmovisión y memoria colectiva del Palenque de San Basilio, existen una serie de imaginarios correspondientes a una sabiduría de carácter oral que se origina en las diversas prácticas sociales, económicas, sociales, culturales y porque no decirlo, militares en la época del cimarronaje; así como en la

---

<sup>16</sup> Etzioni. En Ibid. Pagina 27

interacción con el medio natural de la región. Esta sabiduría se estructura a través de representaciones sociales como símbolos de la actividad mental de los individuos debido a que son apropiaciones colectivas donde cada individuo hace su aporte particular. Cuando el colectivo establece instituciones que atraviesan las organizaciones y los grupos estamos hablando del carácter social de las representaciones. "Lo característico de la representación son los actos mentales del sujeto, las formas de proceder; donde es necesario que haya una relación estrecha entre la realidad y los contenidos mentales internos, expresados en acciones, imágenes o símbolos"<sup>19</sup>

En la cultura palenquera podemos ajustar el concepto de Fischer -1990<sup>20</sup>, sobre representación social de la siguiente manera: "La representación social es un proceso de elaboración perceptiva y mental de la realidad que transforma los objetos sociales (personas, contextos, situaciones) en categorías simbólicas (valores, creencias, ideologías) y les confiere un estatuto cognitivo que permite captar los aspectos de la vida ordinaria mediante un reembarque de nuestras propias conductas en el interior de las interacciones sociales".

En lo que se refiere al enfoque humanista, lo utilizaremos dada su aplicación en el contexto social estudiado. La Psicología Humanista de Abraham H.

---

<sup>17</sup> SCHVARSTEIN, Leonardo. Ibid. Pagina 26

<sup>18</sup> Ibid. Pagina 30

<sup>19</sup> AGUIRRE DAVILA, Eduardo. Representaciones Sociales. UNAD. Bogotá. 1997. pagina 96.

<sup>20</sup> FISCHER, G. N. En Aguirre D. Ibid. Pagina 105

Maslow (1908-1970) está centrada en el estudio de las personas sanas de tal forma que no estudiaremos enfermedades mentales en la comunidad objeto. A través de la música indagaremos los diferentes estados emotivos teniendo en cuenta las necesidades planteadas por este Psicólogo. La Psicología Humanística estudia la autoactualización a través de diversas características que identifican al individuo autorrealizado y teniendo en cuenta varios niveles de necesidades humanas: Necesidades Fisiológicas, de Amor y de Pertenecer, de Estima, de Autoactualización y de Trascendencia<sup>21</sup>. "Cuando un nivel de necesidades se satisface suficientemente, el siguiente nivel más alto se convierte en el foco de atención. Las necesidades de desarrollo están en lo alto de la jerarquía".<sup>22</sup>

Estas necesidades las encontramos resumidas en el siguiente cuadro de Jerarquía de necesidades de Maslow;

#### 6. NECESIDADES DE TRASCENDENCIA

Necesidades asociadas con un sentido de comunidad, de contribuir a la comunidad, con un sentido de obligación hacia otros basados en nuestros propios dones.

#### 5. NECESIDADES DE AUTOACTUALIZACION

Necesidades de satisfacer nuestras propias capacidades personales, de desarrollar nuestro potencial, de hacer aquello para lo cual se está en mejor

---

<sup>21</sup> DICAPRIO, Nicholas S. Teorías de la Personalidad. Mc Graw-Hill. 2ª edición. Mexico. 1989. Pag364.

<sup>22</sup> Ibid. Página 364.

aptitud, de desarrollarse y ampliar las metanecesidades: descubrir la verdad, crear belleza, producir orden, fomentar la justicia.

#### 4. NECESIDAD DE ESTIMA

De respeto, de confianza basada en la buena opinión de otros, de admiración, de confianza en sí mismo, de autovalía, de autoaceptación.

#### 3. NECESIDAD DE AMOR Y PERTENENCIA

De amigos, de compañeros, de una familia, de identificación con un grupo, de intimidad con un miembro del sexo opuesto.

#### 2. NECESIDAD DE SEGURIDAD

De seguridad, de protección, de estar libres de peligro, de orden, de un futuro predecible.

#### 1. NECESIDADES FISIOLÓGICAS

De liberación de sed, de hambre, de dormir, de sexo, alivio al dolor, de desequilibrios fisiológicos.

---

FUENTE: DICAPRIO, NICHOLAS S. Ibid. Pagina 368.

Esta jerarquía de necesidades nos servirá de ayuda para acercarnos al estudio de la personalidad de los individuos en Palenque de San Basilio debido a que se trata de estudiar algunos comportamientos comunes en individuos que ejercen la vocación musical y que están estrechamente relacionados con las manifestaciones culturales de esa comunidad en la que existen una serie de representaciones sociales, instituciones culturales y organizaciones que



tomándolas como marco de referencia pueden dar luces hacia la determinación de posibles rasgos hegemónicos de personalidad.

De igual forma en la teoría de Maslow existen una serie de características que identifican al individuo autorrealizado. De esta forma, en una comunidad como la de Palenque, bajo ciertas condiciones dadas, es posible encontrar individuos que llenen estas características ya que hay personas que se destacan en determinadas actividades y estudiaremos en especial los que lo hacen en la actividad musical.

Estudiaremos algunos rasgos de los individuos actualizadores del yo que identifican la autorrealización y que podemos encontrar en la comunidad estudiada:

Tienen la capacidad de autonomía en el sentido de tomar sus propias decisiones y la suficiente racionalidad para enfrentar la realidad. "Los seres plenamente realizados tienen más poder decisorio y una más nítida idea de lo correcto y lo erróneo; resultan más precisos en sus predicciones; su habilidad los hace más eficientes, más capaces de elaborar un juicio lucido."<sup>23</sup> En este sentido poseen un alto grado de independencia, toman sus propias decisiones; aunque los demás se opongan, sostienen sus puntos de vista con argumentos.

---

<sup>23</sup> GOBLE, Frank G. La Tercera Fuerza. La Psicología propuesta por Abraham Maslow. Editorial Trillas.

De igual forma "tales personas poseen esa humildad (que es habilidad) de escuchar devotamente a otros y de admitir el hecho de no saber nada y de poder ser enseñados por la demás gente."<sup>24</sup>

Las personas realizadas se hallan dedicadas a algún trabajo o actividad específica y se consagran en ellas, destacándose de manera trascendente de tal forma que logran su autorrealización: esto los motiva a la autodisciplina en un esquema de valores que permite aportar a la construcción del colectivo

Una característica especial que es propia en los individuos actualizadores del yo que estudió Maslow y que encontramos en la comunidad de músicos de Palenque es la creatividad. Existen individuos que sin ninguna dificultad componen una canción, improvisan versos o hacen un arreglo musical como algo que forma parte de la vida diaria. Para Maslow la creatividad "es sinónimo de salud, de autorrealización y plenitud humana; se asocia a tal característica la flexibilidad, la espontaneidad, el valor, la disposición de exponerse a cometer errores, la generosidad o ánimo abierto y la humildad"<sup>25</sup>

Con lo anterior encontramos que la espontaneidad es una característica que toma nombre propio en los músicos de palenque, se observa sobre todo en la interpretación de temas musicales y en el repentismo que caracteriza sus textos musicales y las interpretaciones de los instrumentos debido a que

trabajan la música “de oído”, sin la métrica musical de occidente debido a que es una cultura ágrafa.

La humildad es otra característica a resaltar debido a que son personas que se consagran en una actividad sin tener en cuenta el juicio de los demás o más bien lo toman para hacer mejor su trabajo pero sin caer en los complejos de la fama a los que llegan músicos de otras latitudes; sin embargo no tienen temor de exponer sus ideas y su música ya que para ellos pueden ser tenidas en cuenta. “El individuo maduro tiene un saludable respeto por sí mismo, basado éste en la conciencia de ser competente e idóneo; aunque no depende de tal sentimiento, a menudo recibe de otros el respeto que merece. Tal persona no necesita ni valoriza la fama injustificada ni la notoriedad, pues tiene un claro sentimiento de poder, en el sentido de que posee autocontrol: gobierna su propio ser y su destino, sin temor ni vergüenza de sí mismo ni desanimo por sus errores. Ello no significa que sea perfecto; comete yerros también, pero los toma con filosofía.”<sup>26</sup>

Otra característica del individuo autorrealizado es su escaso grado de autoconflicto, generalmente viven en paz consigo mismo, debido a esto utiliza su energía en proyectos productivos espiritualmente que enriquecen su personalidad y su paz interior.<sup>27</sup>

---

<sup>24</sup> Ibid, Goble, pagina 38

<sup>25</sup> Ibid, Goble, pagina 39

<sup>26</sup> Ibid Goble pagina 42

<sup>27</sup> Ibid, Goble, pagina 40

El individuo autorrealizado tiende a construir profundas amistades con mayor facilidad que el individuo común y corriente, esta característica va de la mano con la espontaneidad. De igual forma son "tolerantes a las limitaciones ajenas, se oponen de modo extremo a lo deshonesto, lo mendaz y no transigen con el engaño, la crueldad y la hipocresía"<sup>28</sup>. No se sienten amenazados por la discriminación de clase social. Esto va de la mano con un esquema de valores culturalmente institucionalizados como los que encontramos en Palenque de San Basilio.

## 5 METODO

### 5.1 ENFOQUE METODOLOGICO DE LA INVESTIGACION - INTERVENCION

La presente es una investigación cualitativa, de campo no experimental, descriptiva e interpretativa.

Como toda investigación cualitativa, intentamos hacer una aproximación global de las distintas expresiones culturales teniendo en cuenta sus representaciones sociales, instituciones culturales y organizaciones sociales para explorarlas, describirlas y comprenderlas de manera inductiva; a partir de los conocimientos que tienen las diferentes personas y grupos escogidos para la

---

<sup>28</sup> Ibid, goble, pagina 44

investigación<sup>29</sup>. La selección de las personas y grupos entrevistados se basa en criterios que tienen que ver con la representatividad cultural, es decir; personajes que se han destacado dentro de la comunidad por ser depositarios del conocimiento tradicional por generación, que representan diferentes expresiones musicales y culturales.

En este sentido la información recogida y estudiada se constituye en datos cualitativos consistente en "descripciones detallada de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos observados; citas textuales de la gente sobre sus experiencias, actitudes, creencias y pensamientos; extractos o pasajes enteros de documentos, cartas, registros, entrevistas, historias de vida." (Bonilla, 1985)<sup>30</sup>

## 5.2 DISEÑO DE LA INVESTIGACION

Se utilizó para esta investigación el paradigma histórico hermenéutico de tipo etnográfico si tenemos en cuenta que es una descripción de costumbres y tradiciones de una cultura privilegiando el presente y los acontecimientos actuales teniendo en cuenta los antecedentes históricos de la misma en el marco de una investigación cualitativa.

---

<sup>29</sup> BONILLA-CASTRO, Elssy y RODRÍGUEZ SEHK, Penélope. Más allá del dilema de los Métodos. La Investigación en Ciencias Sociales. Grupo Editorial Norma. Ediciones Uniandes. 2ª Edición. Santafé de Bogotá. 1997. Pagina 92.

<sup>30</sup> Ibid, pagina 92

Para realizar esta investigación hubo varias fuentes de información. En primera instancia fuentes documentales referentes a la religiosidad afrocolombiana en estudios realizados desde la Antropología. Fué de fundamental importancia las investigaciones realizadas en Palenque de San Basilio por el Programa Etnoeducación con textos y videos referentes a la espiritualidad en esa comunidad durante los talleres de indagación a la memoria colectiva realizados de 1989 a 1993. De igual forma los textos de las canciones serán analizados como fuente primaria.

Para el estudio del comportamiento de las personas estudiadas y la influencia de las representaciones sociales, instituciones y organizaciones se utilizó la observación directa e indirecta, las entrevistas individuales y de grupo focal a través de historias de vida y lluvia de ideas. Esto se realizó con técnicas de video y audio-grabación magnetofónica.

Se realizaron siete entrevistas individuales y una colectivas con los grupos musicales para complementar la información individual de las cuales se categorizaron cuatro como las más representativas. Los materiales de audio y las canciones transcritas se constituyen en la fuente primaria para el análisis de la investigación y la información de los videos.

## 5.3 PROCEDIMIENTO

### 5.3.1 Población y Acercamiento

La investigación se realizó en Palenque de San Basilio, jurisdicción del Municipio de Mahates al Norte del Departamento de Bolívar. Esta es una comunidad de descendencia Afrocolombiana con una población aproximada de 4.000 habitantes además de núcleos urbanos significativos en Cartagena y Barranquilla que se generaron en el proceso de migración campo-ciudad desde los años 20 del siglo XX. Es la población más conocida en cuanto a autenticidad cultural Afrocolombiana si tenemos en cuenta que conserva Lengua propia y una rica gama de expresiones culturales de marcada influencia de culturas de Africa Occidental.

Este proyecto se implementó con organizaciones musicales de Palenque de San Basilio como son Las Alegres Ambulancias y Sexteto Tabalá los cuales son las organizaciones musicales más tradicionales de la comunidad toda vez que están constituidas por ancianos (as).

### 5.3.2 Recopilación de la Información

La información documental se realizó con documentos suministrados por Etnoeducación referentes a investigaciones realizadas en Palenque de San

Basilio sobre la cultura afrocolombiana y Etnoeducación. De igual forma se compilaron investigaciones de otros áreas: histórica, musical, etnográfica y antropológica. Se tendrá en cuenta los textos –letras, de las canciones de acuerdo a los diferentes géneros musicales de los cuales se analizarán sus contenidos socio-culturales y psicosociales.

En lo referente a la investigación de campo se realizaron observaciones directas en los diferentes eventos, entrevistas y relatos de vida a personas sobresalientes en los grupos musicales. Se realizaron siete entrevistas individuales y una entrevista colectiva con los grupos para retroalimentar la información individual.

Teniendo en cuenta que las personas a entrevistar son ágrafos, es decir, no manejan la lecto-escritura y mucho menos están habituados a la rigidez académica, utilizamos la modalidad de entrevista semiestructurada con una guía.

La historia de vida es un instrumento clave debido a que son personas acostumbradas al relato, a la charla, no las entrevistas rígidas. Fueron entrevistas abiertas donde detectamos la realización personal, la cosmovisión, valores, afectos, etc.



La tertulia o entrevista de grupo focal fué utilizada para charlar diversos temas con los dos grupos en mención. Tratamos temas diversos como la lengua, la música tradicional, costumbres, etc.

### 5.3.3 Sistematización y análisis

La información recogida es organizada, sistematizada y analizada por el Investigador estudiante de la Unad. La investigación cualitativa referente a entrevistas, observaciones, se sistematizó y procesó de acuerdo a ejes temáticos: música, cosmovisión, cantos, curandería, rituales fúnebres, organizaciones, representaciones sociales, instituciones culturales y se determinaron las siguientes categorías: Contexto cultural, principios y valores, manejo del temor, humildad, creatividad, toma de decisiones, capacidad de trabajo, rituales fúnebres.

### 5.3.4 Socialización

Terminada la sistematización y el análisis se elaboró un documento borrador que fué presentado al Programa Etnoeducación el 21 de junio del 2003. Se retroalimentó de esta forma la información sin mayores recomendaciones debido a que consideraron que recoge todos los aspectos que tienen que ver con la cultura palenquera resaltaron la importancia de ampliar el proyecto

desde la perspectiva psicosocial al resto de la comunidad. De igual manera es sometido a la asesoría de la Unad.

#### 5.3.5 Elaboración del documento final

El documento final se elabora por el investigador-psicologo después de la retroalimentación anterior contando con la asesoría de la Unad. Se transcribe en computadora y es corregido en los aspectos de contenido, redacción y ortografía.

### 5.4 RECURSOS

#### 5.4.1 Humanos

El investigador estudiante de Psicología Social de la Unad además de la asesoría de la Universidad.

#### 5.4.2 Logísticos

Gastos de transporte y alimentación a las diferentes comunidades, gastos de papelería, marcadores. Uso de cassettes y grabadoras, uso de TV y VHS.

### 5.4.3 PLAN DE TRABAJO

- ◆ Recopilación de información documental
- ◆ Trabajo de campo en Palenque
- ◆ Acercamiento con los grupos de base
- ◆ Recopilación de información documental
- ◆ Entrevistas individuales
- ◆ Entrevistas colectivas
- ◆ Análisis y sistematización de la información.
- ◆ Elaboración de borrador
- ◆ Socialización de la información
- ◆ Elaboración del documento final

## 6 DESCRIPCION, ANALISIS, INTERPRETACION Y DISCUSION

### 6.1 INSTITUCIONES CULTURALES, REPRESENTACIONES SOCIALES Y ORGANIZACIONES EN PALENQUE DE SAN BASILIO.

Este aparte describe las manifestaciones culturales más representativas de Palenque desde la psicología social, lo cual sirve de fundamento para el análisis de las entrevistas y los textos musicales.

#### 6.1.1 INSTITUCIONES CULTURALES

##### 6.1.1.1 La Lengua Palenquera

La lengua pelenquera es uno de los fenómenos culturales que más importancia ha tenido desde los orígenes la de la comunidad en la preservación de la identidad cultural. Ha sido objeto de estudio para muchos antropólogos y

lingüistas los cuales no han podido ponerse de acuerdo en torno al tiempo exacto de su constitución. Carlos Patiño<sup>31</sup> afirma que la lengua Palenquera nace aproximadamente entre los siglos XV y XVI a partir del fenómeno de los *pid gins* –jerga vehicular. “Tanto los *pid gins* como las lenguas criollas se distinguen por ser manifestaciones lingüísticas decisivamente condicionadas por factores sociales. Los primeros se originan en los contactos entre gentes de habla diversa que requieren un vehículo de comunicación común, y subsisten mientras permanezca el vínculo entre esos grupos; las segundas... ampliando sus recursos y sus funciones, vinieron a convertirse en hablas maternas de determinadas comunidades.”<sup>32</sup>

El *pid gins* está muy relacionado con los procesos de cimarronaje y establecimiento de Palenques que llevaron a cabo los negros africanos que se escapaban de la esclavitud y que les tocó la ardua tarea de conformar pueblos libres que se denominaron Palenques. En esta interacción y “guerra de liberación” se encontraron muchos africanos con diversos tipos de lenguas, esta necesidad de comunicarse fue creando un nuevo instrumento de comunicación hablante, un nuevo sistema de códigos de comunicación que les permitió construir un nuevo paradigma lingüístico a partir de la necesidad de intercambiar ideas, al calor de la construcción de un nuevo proyecto de vida. De esta forma y al fusionarse este nuevo sistema de códigos con el Castellano

---

<sup>31</sup> Patiño Roselli, Carlos. Campo de la criollística. Conferencia presentada en el “Seminario de Etnoeducación”. Programa de Etnoeducación. Palenque, enero de 1991.

<sup>32</sup> DE FRIEDMANN, Nina S y PATIÑO ROSSELLI, Carlos. Lengua y Sociedad en el Palenque de San Basilio. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 1983. Página 86

a través de los siglos, se constituye y se institucionaliza la Lengua Palenquera. En ella se representan todas las costumbres, tradiciones, maneras de ser y cosmovisión de esta comunidad.

Esta nueva lengua criolla formada durante más de trescientos años, tiene una estructura y fonética, heredada de la lengua kikongo –familia lingüística bantú<sup>33</sup> de algunos países del África Occidental como Angola; y un vocabulario tomado en gran parte del español. “el palenquero es una lengua criolla de base española con vestigios de sustrato africano (bantú) en la gramática y formología”<sup>34</sup>.

La importancia de la Lengua Palenquera no radica solamente en su contenido gramatical y fonético, va combinada con la gestualidad y la manera de ser del palenquer@, tiene que ver mucho con la espiritualidad, con la idiosincrasia de las personas. A través de la lengua palenquera se expresa el sentir de la gente. Para entender este fenómeno lingüístico hay que empaparse de la manera de pensar y actuar de la gente Palenquera, en ella se encuentra condensada la sabiduría, la memoria colectiva, la oralidad y la personalidad del ser palenquer@, es el comportamiento mismo el que se encuentra reflejado en

---

<sup>33</sup> Ibid, 87.

<sup>34</sup> GUERRERO GARCIA, Clara Inés. Palenque de San Basilio. Una propuesta de interpretación Histórica. Tesis Doctoral. Universidad de Alcalá. Alcalá de Henares. Marzo de 1998. Pagina 158.

ella. "Se expresa con gestos, palabras y ritmo para comunicar la cualidad oral-visual con ritmo marcado por el percutir de los tambores"<sup>35</sup>.

Para los nativos de Palenque, la Lengua Palenquera es la lengua oficial en su territorio, compartida con el Castellano que es el Idioma Nacional. Este último tiene una connotación legal para la Nación Colombiana como lengua oficial, sin embargo, de acuerdo a la diversidad cultural que contempla la Constitución Colombiana, "las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios"<sup>36</sup>; por lo tanto la lengua palenquera es el idioma oficial para los palenqueros reconociéndose de este manera como una población bilingüe.

La lengua palenquera es dinámica, surgió a partir de fusiones de otras lenguas africanas con el castellano y portugués, se mantuvo autóctona a raíz del aislamiento a que estuvo sometida por la lucha cimarrona y la resistencia territorial hasta principios del siglo XX cuando por la fuerza de las nuevas dinámicas económicas y sociales de la zona, la comunidad se vio obligada a comunicarse con los pueblos circunvecinos. Con la pérdida de los territorios propios muchos contingentes de hombres y mujeres palenqueros salen a trabajar a otros pueblos y ciudades como Cartagena, Barranquilla y Zona Bananera del Magdalena entre otras, lo que permitió que se empezara a deteriorar en su estructura original y se viera influenciada mucho más por el

---

<sup>35</sup> Ibid, Página 160.

idioma nacional. Sufrió procesos de deterioro hasta principios de los años 80 producto de la discriminación racial sufrido por los emigrantes, pero las labores realizadas en los últimos 15 años por el Proceso de Comunidades Negras y el Programa Etnoeducación han permitido el reconocimiento de su preservación y hoy día se imparte la cátedra en escuelas y colegios de Palenque garantizando de esta forma su preservación. De esta forma las nuevas generaciones vienen agregándole muchas palabras del Español lo que bien concebido y sin atentar contra el idioma natal, puede tomarse como una forma de enriquecimiento de acuerdo a las nuevas dinámicas sociales.

#### 6.1.1.2 La Música

En palenque existen varios géneros musicales que son propios de esta comunidad y que igualmente persisten en otras comunidades afrocolombianas. La música de sextetos, el bullerengue, las chalupas, son de negros; son los más representativos. Se constituyen en Instituciones Culturales ya que tienen vida propia a pesar de estar relacionados y ser expresión de todos los elementos culturales de esta comunidad. En la música palenquera confluyen todas las representaciones sociales.

---

<sup>36</sup> PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA. Constitución Política de Colombia 1991. Artículo 10. UNIANDÉS. 1991. Página 13.

#### 6.1.1.2.1 La Música de Sextetos

Este es un género musical que se originó en los años 20 del siglo XX con la presencia en la Costa Norte colombiana de los ingenios azucareros, quienes trajeron técnicos cubanos para su operación. Esto notablemente influyó en la música y la sociedad de la época debido a que se puso de moda el son cubano también con la influencia de Radio Habana Cuba. Esta música cubana revolucionó la juventud de muchos pueblos costeños, sobre todo sectores de clases populares que se identificaron con estos cantos, los cuales lo adoptaron y los tomaron como suyos, llegándose a conformar grupos de sextetos en toda nuestra Costa Atlántica. En el caso de Palenque, perduro esta música, pero desde una apropiación a la realidad cultural propia. Con el pasar de los años las tres generaciones de sextetos lograron fusionar la música propia – bullerengues y chalupas, cantos fúnebres, sones corridos, al formato de son cubano: bongó, maracas, marimbula, clave, güiro –o guacharaca como ellos le llaman, tumbadora o timba como ellos le llaman. Lograron adaptar este formato a los aires propios e interpretarlos al estilo de son cubano: unos versos iniciales y un posterior soneo-verseo improvisado donde se relata la cotidianidad, al estilo del típico son montuno de Cuba. La música de Sexteto refleja la realidad sociocultural palenquera.



#### 6.1.1.2.2 El Bullerengue

El bullerengue es un género musical propio de todas las comunidades negras de la costa atlántica, es canto de mujer porque en sus orígenes nació de la mujer embarazada. Según los relatos de tradición oral nace cuando en viejos tiempos, la mujer embarazada se quedaba en la casa y el marido salía a divertirse, ella con otras se organizaba en cantos tonales, mucho más lentos para efectuar su propia recreación; el hombre actúa solamente en la percusión del tambor. En el bullerengue hay una cantadora que lanza los versos los cuales son respondidos por un coro femenino. La marcación la lleva el palmoteo que hoy en día se hace con tablitas. El bullerengue es utilizado también en cantos fúnebres.

#### 6.1.1.2.3 Las Chalupas.

Lleva las mismas características organológicas del bullerengue, se interpreta con tambor alegre, llamador, en otras zonas de la costa le integran la Tambora con la marcación de la puya, canto y coro con versos fijos. Es el ritmo más alegre de la musicología palenquera. Según Antonio Pérez "tiene sus orígenes en el Lumbalú.. su esquema rítmico presenta las características del aire de fandango<sup>37</sup>".

---

<sup>37</sup> PEREZ HERRERA, Manuel Antonio. El Son de Negro en Santa Lucía y Area del canal del Dique. Pag 60.

#### 6.1.1.2.4 Son de Negros o de negritos

Es una danza donde se muestra el cortejo de enamoramiento del hombre y la mujer. El baile es parado con frecuencia para cantar versos improvisados en forma de sátiras o puyas de la mujer hacia el hombre y viceversa en el ritual de enamoramiento.

En la parte musical también son versos improvisados donde los dos últimos se convierten en estribillos para el coro. Los instrumentos utilizados para este aire son: un tambor alegre, una guacharaca de caña de corozo, palmoteo y las voces. Participa un cantante solista y un coro que contesta con versos fijos.

#### 6.1.1.2.5 Lumbalú

Lumbalú o baile de muerto, ritual fúnebre que consiste en canto responsorial en lengua palenquera en memoria de la persona fallecida en el momento de la velación y del entierro. Es un ritual femenino, una mujer entona los versos para llevar el alma de la persona fallecida desde “el mas acá” hasta “el más allá” y el coro femenino le responde también en lengua, al ritmo del tambor Pechihe ejecutado por un hombre. Este tambor mide aproximadamente dos metros y era utilizado en tiempos pasados como medio de comunicación por una dinastía en Palenque: Los Batatas. Esta dinastía es la única autorizada para entonar los cantos del Lumbalú.

Es necesario destacar que en el Lumbalú encontramos diversidad de cantos, todos en lengua criollo como el siguiente:

#### SHIMA LUANGO

Shimari Luango re angolee  
 Juagungú me ñamó yo  
 Juangungú mere ñamá  
 Kuandi só se salí mujeee  
 O le leee  
 O le leee

Shimancongo  
 Shimari Luango re angolee  
 Arió mona ajeno arió  
 Kampo Santo ñamá muerto eee

### 6.1.2 ORGANIZACIONES

#### 6.1.2.1 Los Kuagros

Los Kuagros en Palenque de San Basilio son grupos, organizaciones de edad, que se establecen por generaciones desde la infancia y se pueden considerar como los espacios de socialización secundaria donde se condensa la organización social de este grupo étnico.

Sus principales antecedentes se remontan a la época del cimarronaje y el establecimiento del palenque en las estructuras militares para la defensa del

territorio, pero más allá de ese origen encontramos este tipo de organizaciones sociales en algunos pueblos de Africa y Taiwan.<sup>38</sup>

En el kuagro confluyen todas la expresiones y elementos culturales de esta comunidad, es donde se ponen en práctica las interacciones y representaciones sociales, las contradicciones y la resolución de conflictos y todos los aspectos que tengan que ver con la vida misma de este colectivo social. A través de él se recrea la lengua pelenquera, los rituales fúnebres, las practicas tradicionales de producción, la cuentería, la medicina tradicional y los demás elementos culturales.

Estos grupos sociales están unidos por sentimientos de solidaridad y afectos, están conformados por hombres llamados *kuagros* y mujeres llamadas *kuadrilleras*, que se unen desde la infancia de manera espontánea y se institucionalizan en la adolescencia en un acuerdo indisoluble hasta la muerte. En el kuagro se aprende a convivir, es el espacio donde se recrean las costumbres y tradiciones, el respeto a las diferencia y la tolerancia; se escogen las parejas, se forma la familia e influye en el mantenimiento de la misma. En los Kuagros existen un jefe masculino y una jefa femenina, pero las decisiones son colectivas en el marco de una sociedad sin clases sociales ni distinciones económicas. En Palenque todos son iguales y las diferencias económicas no generan división de clases. A través de los Kuagros se desarrollan relaciones

---

<sup>38</sup> DE FRIEDEMANN, Nina y PATIÑO Carlos. Lengua y Sociedad en el Palenque de San Basilio.

de ayuda mutua, se reúnen con periodicidad, establecen cuotas para establecer fondos comunes para calamidades y necesidades muy urgentes de alguno de sus miembros.

Una de las expresiones culturales que ha dado ha conocer el kuagro es la pelea a trompadas o puñetazos. Cuando un *Kuagro* o una *kuadrillera* tiene contradicciones con otro u otra de otro barrio –teniendo en cuenta que en palenque hay dos barrios: el barrio arriba y el barrio abajo; los jefes o jefas se ponen de acuerdo y resuelven este conflicto a través de un combate cuerpo a cuerpo entre las dos personas. Generalmente los kuagros se reunían en épocas de navidad y semana santa y preparaban este tipo de rituales colectivos entre las personas que tenían conflictos, luego que se efectuaba la contienda los dos kuagros se reunían en la noche y celebraban en medio de fiestas y sancochos como mecanismos de conciliación entre las partes. Siempre han existido rivalidades entre estos dos barrios pero los kuagros han sido los espacios donde se han determinado mecanismos de resolución de estos conflictos que en lugar de dividir, han fortalecido el sentido de pertenencia y la unidad de esta comunidad. Por eso Guerrero García plantea lo siguiente:

“Los palenqueros no están ajenos, ni exentos de padecer violencias, desarmonía, guerras, problemas... la lucha por la vida con los odios, los rencores, los resentimientos, las venganzas; pero los mecanismos de control social son definitorios del sentido que va tomando la mentalidad ante la resolución del conflicto. En palenque, el kuagro parece

haber canalizado una actitud violenta en sus espacios de solidaridad y complicidad, y logró transformarla en un juego donde se van marcando las pautas de la ética en el comportamiento colectivo”<sup>39</sup>.

A la luz del enfoque de cultura y personalidad podemos entender que los palenquer@s tienen sus propios mecanismos de resolución de conflictos que no son más que mecanismos propios de canalizar la agresividad natural del ser humano, las interacciones que son comunes en todo colectivo humano, pero que cada uno establece sus propias reglas, en esta caso en el Palenque de San Basilio es el kuagro quien las establece y de esta forma influye en los comportamiento individuales para determinar la personalidad alrededor de una “conciencia étnica que le permite entenderse como pueblo específico, con una particular manera de constituirse, de hablar, de ser y sentir... y también, una necesidad de proyectarse y nutrirse con el exterior, de acuerdo con los nuevos tiempos”<sup>40</sup>; de esta forma es necesario precisar que los Kuagros se constituyen para la comunidad Palenquera, en la organización social donde sus jefes son los que ejercen la autoridad e intervienen en la resolución de conflictos internos.

#### 6.1.2.2 La Familia

Es el espacio primordial de socialización primaria donde los individuos nacen y encuentran sus primeras interacciones sociales. En la familia como en la

---

<sup>39</sup> GUERRERO GARCIA, Clara Inés. Ibid, pagina 168

sociedad palenquera l@s mayores tienen liderazgo y son quines determinan el rumbo de la misma. Tienen el respeto de los demás miembros y gozan de la sabiduría ancestral que transmiten oralmente. De igual forma la significación de familia se amplía hacia la comunidad en el sentido de no reducirse al mero núcleo padre-madre-hijo, todos –los tios, primos, abuelos se conciben como parte de la familia donde las relaciones de parentesco juegan un papel primordial como factor fundamental para la identidad cultural, en este sentido hablamos de familia extendida. De esta manera como muchas familias están relacionadas con grados de parentesco, los palenquer@s se consideran en su inconsciente colectivo como una sola familia, de ahí que en las grandes ciudades donde migran, siempre se asientan en el mismo sitio o barrio y se casan por lo general entre ellos mismos preservando de esta manera muchas de sus costumbres en el medio urbano. La representación social de familia para los palenquer@s va más allá del núcleo familiar, es comunitaria y el kuagro le da forma a este tipo de relaciones.

### 6.1.3 REPRESENTACIONES SOCIALES

#### 6.1.3.1 La Religiosidad Palenquera

La religiosidad Palenquera es fundamentalmente animista, es una mezcla de lo natural y lo sobrenatural, de lo real y lo no real. Esta presente en los rituales

---

<sup>40</sup> Ibid, pagina 168

del Lumbalú, en el manejo de la salud y la enfermedad, en las relaciones con la naturaleza y en las practicas de lo májico-religioso o también llamado "brujería". De esta forma es la base de la cosmovisión palenquera, todos los fenómenos y expresiones culturales en Palenque de San Basilio están cruzados por su religiosidad, por su forma propia de percibir y vivir la espiritualidad. "Es tal vez una religión de hecho, porque va construyendo sus parámetros sobre la base de su memoria colectiva y conjugada con los elementos nuevos que imponen los europeos y su cristianismo, y con las combinaciones de saberes logrados con los indios, un sentimiento religioso que refleje la cultura que se iba inventando"<sup>41</sup>; es decir la religión palenquera es una fusión entre los saberes propios africanos con los encontrados –indigenas y el cristianismo, producto del proceso histórico de lucha y de establecimiento en un territorio propio. Es una religión sincrética que parte de una realidad cotidiana utilizando el pensamiento mágico de lo sobrenatural.

Las personas palenqueras conviven cotidianamente con sus muertos, con sus ancestros como si estuvieran vivos; los tienen en sus casas y hablan y conviven con ellos. Para los palenqueros y palenqueras los muertos están ahí, hablan de ellos en tiempo presente en sus relatos. "Las relaciones tan cercanas y por eso horizontales con los habitantes del más allá, mayoritariamente poblado por los familiares y vecinos muertos, que están acompañados también por los personajes del cielo católico y por los seres tutelares de la naturaleza,

---

<sup>41</sup> Ibid, pagina



entendida esta, como el gran espacio del “más acá” y el “más allá”, que funciona en distintos tiempos paralelos; dan la dimensión de la manera tan igualitariamente natural como se trata al otro mundo”<sup>42</sup>. Para los palenquer@s hay un mundo natural real del más acá y hay un palenque del más allá, habitado por los ancestros.

Para los palenqueros y palenqueras, el mundo del más acá está regido por la naturaleza, es decir que las relaciones materiales con el mundo parten del respeto a la naturaleza, y el más allá está regido por el creador quien tiene derecho a regir los destinos de todas las personas.

En la religiosidad palenquera encontramos una expresión más evidente en los velorios: el ritual del Lumbalú o baile de muerto, en el cual las mujeres cantadoras llevan el ánima del más acá al más allá, se lo entregan a sus ancestros para que se encuentre con ellos. En este ritual hay cantos relacionados con el qué hacer del difunto en vida, que acompañados de la percusión del tambor Pechiche, llevan al ánima de una dimensión a otra mediatizados por el sonido en un trance que hace fijación en los recuerdos del fallecido.

En los velorios encontramos una serie de juegos y rondas que evocan muchas actividades económicas agrícolas de tradición y algunas actividades que hacía

---

<sup>42</sup> Ibid, pagina 162

el fallecido en vida. Son juegos que sirven para recrear la última noche de velorio y para reafirmar la despedida del alma.

#### 6.1.3.2 La Cosmovisión Palenquera

La Cosmovisión Palenquera es la interpretación, la forma de ver el mundo donde el principio ordenador es la naturaleza.<sup>43</sup> Para entender la música en palenque es necesario conocer su cosmovisión como grupo étnico. La Cosmovisión es totalizante, no se pueden ver sus elementos por separado. De acuerdo a lo planteado por el Programa Etnoeducación Palenque en la Revista Ku Suto Machakero la podemos resumir de la siguiente manera:

- ♦ La naturaleza rige el pensamiento del palenquer@. La Tierra tiene venas, ojos, agua, se relaciona con la constitución del cuerpo humano y cada componente cumple una función, de ahí que en la siembra no se utilicen abonos químicos en sus practicas agrícolas ya que lesionan lo natural.
- ♦ Las siembra se expresa de acuerdo a los ciclos de la luna, las épocas de siembra están determinadas por el movimiento de la tierra y de las diferentes estaciones.
- ♦ El manejo del tiempo está determinado por el ritmo de la vida, no es el tiempo cronológico de occidente. El tiempo está ligado a las actividades

---

<sup>43</sup> LA COSMOVISION PALENQUERA. Programa Etnoeducación Palenque. En: REVISTA KU SUTO

cotidianas y está determinado por los cambios de la luna, ésta influye en los comportamientos individuales y colectivos.

- ♦ El sentido del más allá para los palenqueros es común, su religiosidad está influenciada por las ánimas, la presencia de sus muertos, los santos católicos. Las practicas magico-religiosos y los sueños forman parte de la relación con los seres del más allá transmitiéndole saberes al que los percibe.
- ♦ El conocimiento es integral, es totalizante, no se presenta por separado: lo sobrenatural está ligado con la medicina, con la enfermedad, con la música, con la agricultura y la ganadería, con la recreación y con la muerte. Todos estos elementos culturales están ligados los unos con los otros.
- ♦ Los sonidos son fundamentales para la transición del más acá al mas allá, de ahí que la presencia de los tambores en los rituales fúnebres sea necesaria. A través del tambor se transmite al anima de una dimensión a otra. En los diferentes rituales fúnebres se le canta al fallecido la música que más le gustaba evocando los mejores momentos de su vida en una forma propia de elaborar el duelo.
- ♦ La religión en palenque mezcla lo mágico y lo religioso, guía y censura en colectivo.
- ♦ La cultura Palenquera es oral-visual, sus conocimientos se transmiten de una generación a otra por tradición oral, lo que permite el desarrollo de una memoria histórica y de una imaginación en la que cada generación la retoma y la transmite de acuerdo a los momentos históricos de cada época lo que permite deducir que es una cultura dinámica conservando las raíces y ajustándose a los nuevos cambios.

- ♦ En palenque hasta hace pocos años la autoridad estaba regida por los mayores, jefes de los kuagros; eran los intermediarios en la resolución de los conflictos internos y eran quienes dirigían los destinos de la comunidad.
- ♦ La organización social esta conformada por los kuagros u organizaciones generacionales.
- ♦ La lengua Palenquera es el vernáculo oral que permite la transmisión de conocimientos y la comunicación de acuerdo a la realidad cultural propia.

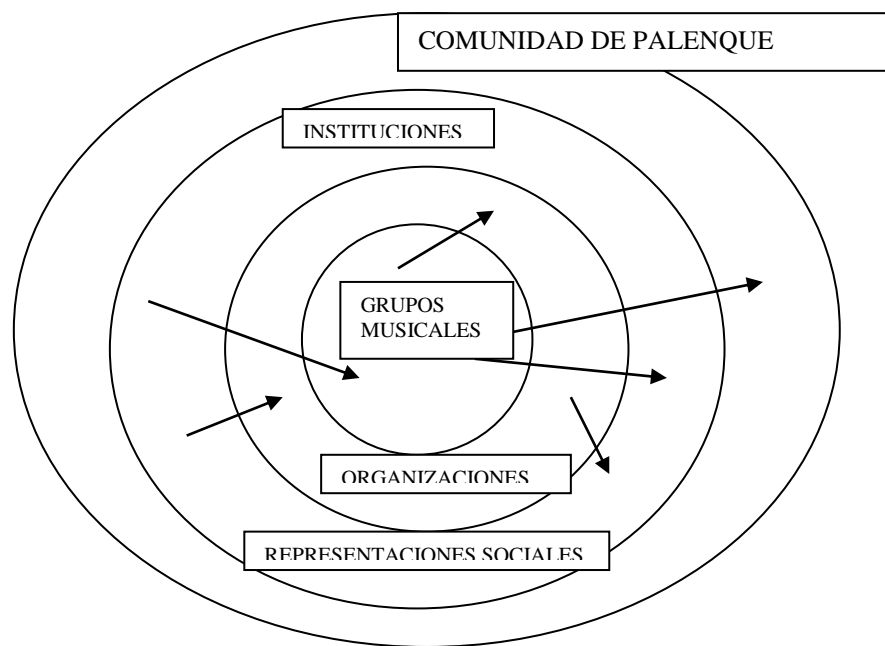
#### 6.1.4 Análisis de estas relaciones

Como observamos en la Figura No. 1., las Instituciones y Representaciones Sociales influyen en las organizaciones; en este sentido, los grupos musicales como parte de las organizaciones vehiculan las Representaciones e Instituciones en doble vía: las retoman y las devuelven a la comunidad cohesionando de esta manera valores y reafirmando la Identidad Cultural. Retomando a Leonardo Schvarstein "Las organizaciones, en un tiempo y en un lugar determinados, materializan el orden social que establecen las Instituciones"<sup>44</sup> y representaciones sociales; de esta manera se produce el atravesamiento de las Instituciones y Representaciones Sociales a las organizaciones que en palenque están materializadas en los Kuagros y en los grupos musicales. Es este atravesamiento el que garantiza la reafirmación de los elementos culturales propios.

---

<sup>44</sup> Schvarstein, Leonardo. Ibid, pág 30

Figura No. 1. Relación de la Música con las Instituciones, Representaciones Organizaciones en Palenque



## 6.2 ANALISIS E INTERPRETACION DEL TRABAJO DE CAMPO

En esta investigación se tuvo que precisar que tipo de categorías se utilizarían para el análisis debido a lo amplio de la temática, razón por la cual en el proceso de categorización se utilizaron las siguientes: contexto cultural, creatividad, principios y valores, manejo del temor y humildad. Es necesario anotar que estas se entrelazan con otras categorías como la dedicación al trabajo, el manejo de la realidad, el amor a la vida, la autodisciplina. Todas enmarcadas en el modelo de autorrealización de Maslow y las representaciones sociales.

Se entrevistaron siete músicos en Palenque, cinco mayores de edad, un adulto y un joven. Se categorizaron cuatro debido a que la muestra era más representativa. Las cuatro personas fueron: Graciela Salgado Valdez, Cayetano Blanco Salgado, Dolores Salinas Casseres y Desiderio Valdez Simancas.

En todos ellos encontramos que en lo que se refiere al contexto cultural hay una marcada influencia de las representaciones sociales desde la socialización primaria en el núcleo familiar hasta la socialización secundaria. Hay una marcada influencia de la familia en los procesos cognitivos de formación de valores, sus comportamientos y hábitos de vida están marcados por las actividades socioeconómicas y el entorno cultural. De igual manera en la socialización secundaria el Kuagro como organización social cohesiona la vida personal y social del individuo introyectando en el mismo costumbres que se vuelven reglas de comportamiento desde el juego de niños, los comportamientos adolescentes, hasta las actividades de solidaridad y ayuda mutua en el resto de la vida. Estas normas sociales permiten que el individuo actúe de acuerdo a lo instituido, donde las representaciones sociales juegan el papel de determinantes de la personalidad de los individuos debido a que estos actuarán de acuerdo a ellas, de esta manera los individuos están sujetos a los principios y valores que determina el colectivo como lo encontramos en las entrevistas.

De esta manera encontramos por ejemplo, que en Palenque se respetan las jerarquías que encontramos musicalmente, por ejemplo; tod@s respetan la jerarquía que tiene la familia Salgado –dinastía Batata, en lo que se refiere al Lumbalú.

Encontramos también en los entrevistados otra expresión importante de la sujeción a las normas y valores, como es la toma de decisiones; donde vemos que estas se toman en grupo, en colectivo. Este es quien determina el rumbo de las actividades y por lo tanto el individuo se somete a la decisión mayoritaria

De igual forma los individuos estudiados encontramos niveles de satisfacción teniendo en cuenta sus propios niveles de vida. Son personas que se encuentran realizadas de acuerdo a sus expectativas de vida, consideran que sus actividades familiares, laborales y musicales se encuentran realizadas si tenemos en cuenta que consideran el disfrute de la vida como condición para la felicidad. De esta manera poseen un manejo de la realidad de acuerdo a las circunstancias y a las representaciones sociales que poseen debido a que tienen su propia manera espontánea de resolver los conflictos a partir de la exteriorización de las problemáticas y la familiaridad como condición para el manejo de las relaciones. Tod@s se consideran familia a pesar de las diferencias.

La religiosidad en Palenque es fundamental para entender los comportamientos. En los rituales fúnebres encontramos el fundamento del sentido musical del palenquer@. En todas las expresiones musicales a pesar de las diversas temáticas encontramos un profundo sentido religioso en sus cantos. El manejo de la muerte es determinante para su cosmovisión. La música sirve como vehículo para llevar al difunto al más allá, lo vemos representado desde el hecho de considerar importante cantarle al difunto la música que le gustaba en vida como homenaje a su memoria y si fué solicitado en vida. Esto se condensa en los rituales del Lumbalú donde las mujeres cantan al rededor del muerto llevándolo del “más acá al más allá”. Para los palenquer@s la música se convierte en el vehiculo por medio del cual los individuos hacen catarsis, la elaboración del duelo es más profunda recordando los gustos y disgustos del difunto a través de lo que más le gustaba en vida; su música, recordando sus alegrías y tristezas. De esta manera podemos afirmar con seguridad que el duelo para los palenqueros y palenqueras es espontáneo y no hay sentimientos reprimidos, se realiza de manera espontánea conllevando a exteriorizar de mejor forma los diferentes estados anímicos posteriores que genera la perdida de un ser querido.

En este ritual juega papel fundamental la Mujer, son ellas las que cantan el Lumbalú, quienes toman la iniciativa de los rituales y de los diferentes juegos de velorio. Podemos decir con seguridad que la Mujer es el principio y fin de la vida en palenque debido a que es quien trae al mundo a las personas y quien



las transporta al más allá. El hombre participa en el ritual con la percusión del Tambor Pechiche y en el baile cuando la mujer lo permite.

En el proceso de interacción individuo-grupo, encontramos en las entrevistas que los individuos tienen claro su rol dentro de la comunidad y dentro del grupo. Respetan las jerarquías de autoridad para tomar las decisiones. A pesar de que se toman de manera mayoritaria se respeta siempre la presencia de un "jefe" de grupo. Esto funciona tanto para los Kuagros como para los grupos musicales en mención que están conformados por personas de distintos Kuagros. De esta manera queda claro que los kuagros son los espacios donde se garantiza la cohesión hacia las normas instituidas en la comunidad y permiten la reproducción de la cultura de una generación a otra. De igual forma los procesos cognitivos en los individuos están determinados por este nivel de sujeción a lo colectivo.

Otro aspecto importante que detectamos en las entrevistas es la forma de interpretar el mundo. Esta se presenta de manera anecdótica, ante las preguntas directas sobre diversos temas siempre contestaban a manera de relato de acuerdo a las experiencias vividas por cada uno, lo que nos permite deducir que su nivel de cognición está determinado por la influencia que ejerce la cosmovisión, es decir está determinada por la manera como ven el medio que los rodea y la naturaleza en especial. Esto debido a que son personas que no tienen mayor grado de escolaridad y su pensamiento racional está en

función de la experiencia y de las prácticas sociales que desarrollan y la religiosidad. Este fenómeno lo encontramos también en la forma como miden el tiempo, lo hacen en tiempo presente, hablan del pasado como si los hechos se realizaran en el presente, de una manera vivencial, no relatan con base a tiempos cronológico-cuantitativos, es decir con fechas precisas sino con base a las vivencias que tuvieron.

De igual forma encontramos en las interpretaciones un rasgo fundamental que poseen algunos artistas y en especial estos músicos de palenque, el carisma. Este lo observamos en los líderes de ambos grupos: Rafael Cassiani y Graciela Salgado. En las intervenciones musicales y rituales se observa como retoman ese don o privilegio de exteriorizar las energías colectivas en diferentes estados emocionales de acuerdo a las diversas circunstancias. Cuando se trata de un velorio reflejan la tristeza, melancolía y nostalgia que deja el que se va. Si se trata de una celebración las emociones son de alegría y derroche. DE esta forma a través de los músicos se produce una Intersubjetividad Emocional Colectiva<sup>45</sup> debido a que tod@s comparten los mismos estados emocionales formándose un contacto colectivo entre los músicos y las personas que los acompañan de manera bidireccional y espontánea donde los primeros se constituyen en “espejos” de los segundo jugando un papel fundamental el carisma de los primeros.

---

<sup>45</sup> Retomando el término de Josep Fericga en Repercusión emocional de la Cultura. Sistema Dinámico de la

### 6.3 ANALISIS E INTERPRETACION DE LOS TEXTOS DE LAS CANCIONES

En los textos de las canciones encontramos los siguientes aspectos: reflejan la realidad sociocultural que están viviendo, su religiosidad y su cosmovisión del mundo.

En canciones como *La Vida es Muy Bonita Pero Al Fin Siempre se Acaba* encontramos la cosmovisión con respecto a la vida y la muerte. Para ellos (as) lo más importante es el disfrute de la vida, el estar vivo implica aprovechar la vivencia para desarrollar todo el potencial a través del placer y el disfrute utilizando el sentido musical y religioso como fundamental para enfrentar la realidad. La muerte se acepta como una realidad natural a la que hay que llegar, es viajar al más allá, a otra vida después de la muerte. Se recibe resignadamente y para ello la música es el vehículo. La vida de las personas en palenque está cruzada por el sentido musical y religioso.

En las diferentes interpretaciones encontramos simbolizaciones de hechos y relatos cotidianos que han quedado fijados en la memoria colectiva, como es el caso de *"Esta Tierra No es Mía"* donde el Maestro Rafael Cassiani relata los efectos de la Reforma Agraria en el Territorio palenquero, y como fueron despojados legalmente de sus tierras que ancestralmente poseían. Este fué un hecho de trascendental importancia para la vida de la comunidad que quedó

recreado en una canción y que lógicamente, la música permite que la comunidad no pierda su memoria histórica.

De igual forma canciones como "*Damelo*" del mismo maestro muestra la picardía y el cortejo del hombre hacia la mujer palenquera, refleja la creatividad desde los códigos culturales propios para enamorar al sexo opuesto.

En canciones como *Por eso no Puedo Parir*, bullerengue de las Alegres Ambulancias, se refleja la forma como la mujer exterioriza a través de la música el ritual del embarazo y los dolores del parto. Como la mujer expresa su actitud hacia la vida y hacia un momento tan importante para la feminidad como es la gestación. En ella se reflejan los diferentes estados emocionales que genera este tipo de situaciones.

En el tema *Bullerengue pá Vendé* Las Ambulancias recrean la actividad de la venta ambulante que desarrollan las mujeres palenqueras en la ciudad. Esta es una actividad que realizan las mujeres casi que ancestralmente donde demuestran su capacidad de trabajo y de aporte económico al hogar. Recrean las diferentes anécdotas de esta actividad.

En *La Gallina Copetona* y *Armadillo* recrean el amor que le tienen a la naturaleza y la relación con los animales domésticos y de monte. Relatan diversas experiencias en los que-haceres domésticos con estos animales.

Hay que anotar que el formato musical-textual de las canciones palenqueras se fundamentan en un verso improvisado y un coro fijo. De esta manera encontramos que más que composiciones estructuradas líricamente, encontramos temas que se improvisan de acuerdo al momento vivido haciendo fijación en una representación social determinada y recreándola de tal manera que la música se convierte en un juego de lo real con lo imaginario donde se exteriorizan diversos estados emocionales utilizando diversos motivos –cada tema o canción es un motivo referente a una representación social específica. De esta manera la música como institución cultural influye en la determinación de los diferentes comportamientos, ayuda a construir las estructuras mentales de los individuos en palenque y por ende la personalidad. En este sentido la música crea y recrea, rescata y reafirma la identidad cultural.

## 7 CONCLUSIONES

- ♦ En la cultura palenquera encontramos una serie de representaciones sociales, instituciones culturales y organizaciones que determinan la personalidad de los individuos en un proceso de interacción donde lo colectivo influye sobre lo individual.

- ♦ Existe una relación estrecha entre representaciones sociales, instituciones culturales y organizaciones en la cultura de Palenque. En las instituciones culturales encontramos inmersas las representaciones sociales y ambas, se desarrollan, crean y recrean en las organizaciones.
- ♦ Los espacios propicios para que esto suceda son los kuagros como espacios de socialización secundaria donde la cultura se crea, recrea, se rescata y reafirma.
- ♦ Los individuos se ven sometidos a cumplir normas establecidas ancestralmente y de hecho los comportamientos son moldeados por el colectivo.
- ♦ En este sentido la música juega el papel de vehículo que ayuda en la influencia del grupo hacia el individuo ya que refleja todas las representaciones sociales. De igual forma está presente en todas las esferas de la comunidad, desde lo religioso hasta las actividades económicas, sociales y recreativas
- ♦ La música es elemento fundamental en la psiquis del palenquero, podemos hablar de un pensamiento ligado a ella. Esta se constituye en el vehículo que reafirma la identidad cultural.
- ♦ Los individuos investigados tienen claro su rol como músicos y como personas en la comunidad en el libre juego de las interacciones psico-sociales de acuerdo a las normas establecidas.
- ♦ Los individuos investigados-entrevistados poseen altos niveles de realización personal lo que nos permite concluir que la música ha sido

elemento fundamental en su manera de vivir. De acuerdo a la escala de necesidades de Maslow, los entrevistad@s han llegado al nivel de necesidad de autoactualización y trascendencia en la escala de menor a mayor diseñada por este autor, de acuerdo a sus condiciones propias de vida. Esto nos permite concluir que en Palenque la misma cultura diseña una manera propia de satisfacer las diferentes necesidades.

- ♦ A través de las entrevistas se puede deducir que existen unos rasgos comunes de personalidad que identifican a los músicos y a las personas en Palenque desde la teoría de Maslow como son: Tienen un alto grado de humildad y espontaneidad en el sentido de ser sencillos y tienen gran capacidad de escucha y aprendizaje. Igualmente son personas con un alto grado de creatividad evidenciado en las interpretaciones musicales y en las actividades laborales y sociales. Tienen sujeción a las normas, respetan las normas establecidas ancestralmente por la comunidad. En la toma de decisiones es determinante la posición grupal, la del colectivo por encima de la actitud individual, prevalece la familiaridad y solidaridad tanto en la resolución de conflictos como en las interacciones cotidianas. Tienen una alta significación del goce de la vida y el amor a la vida desde el punto de vista del disfrute de la vida terrena. Son individuos con alto grado de independencia dentro de las normas establecidas, de esta manera aportan al grupo desde su punto de vista particular. Son personas dedicadas al trabajo, cuando se dedican a una actividad se consagran en ella y sienten autorealización. Son personas creyentes, sujetos a la cosmovisión magico-

religiosa animista heredada ancestralmente donde la música juega un papel fundamental de crear, recrear y reafirmar las diferentes manifestaciones culturales. Estos rasgos se convierten en valores que orientan el quehacer diario y la vida misma de la comunidad.

- ♦ De igual forma que en la comunidad de palenque encontramos una serie de valores que reafirman la identidad cultural, encontramos antivalores que en determinadas circunstancias están afectando la vida de la comunidad sobre todo en lo que se refiere a la organización social. El egoísmo e individualismo está afectando el que hacer diario si tenemos en cuenta la grave situación de pérdida de territorios propios que deteriora los niveles de ingreso familiar y redirrecciona sobre todo a las nuevas generaciones de los últimos años hacia actividades económicas diferentes a las tradicionales. La influencia de las Instituciones gubernamentales en el que hacer político de la comunidad ha influenciado negativamente si tenemos en cuenta que hay nuevas prácticas que van en contravía de los patrones de autoridad en la comunidad afectando la jerarquía que traían los ancianos ocasionando algunos conflictos que deterioran la cohesión de la comunidad. Otro factor que esta afectando la comunidad es el referente a la pérdida de identidad en algunos jóvenes sobre todo los hijos de palenqueros que viven en ciudades como Cartagena y Barranquilla, los cuales han influenciado negativamente en llevar a la comunidad comportamientos violentos propios de la marginalidad urbana influyendo negativamente en los jóvenes de la comunidad en el consumo de drogas psicoactivas y algunos hechos de



violencia ocasionales pero significativos sobre todo en las fiestas masivas. Estos hechos se constituyen en nuevos retos que deja la apertura de la comunidad en los últimos 30 o 40 años los cuales se podrían canalizar hacia la interculturalidad sin perder la identidad propia.

## 8 RECOMENDACIONES

- ♦ Un factor que se observó en la investigación de campo fué el alto grado de consumo de estimulantes como el Alcohol en los músicos, sobre todo a la hora de interpretar las canciones. Es necesario investigar que factores emocionales están incidiendo en el aumento del consumo de licor, si esto es normal de acuerdo a la cultura o se ha incrementado con la pauperización de las condiciones de vida en los últimos 30 años.
- ♦ Esta investigación puede servir de base para iniciar un estudio más profundo desde la Antropología Psicológica o enfoque de cultura y personalidad teniendo en cuenta métodos y técnicas desde otros paradigmas como el Psicoanálisis o la teoría cognitiva por ejemplo.
- ♦ Para las organizaciones comunitarias como el Programa Etnoeducación, es necesario fortalecer las actividades artísticas tanto en las escuelas como en la comunidad con estrategias desde la perspectiva psico-social para fortalecer la autoestima y el sentido de pertenencia en tiempos de crisis cultural que estamos viviendo.
- ♦ Es necesario seguir el proceso de organización de la comunidad en estudio si tenemos en cuenta las amenazas de tipo socio-político que persisten al rededor de la misma lo cual genera fenómenos de migración a la ciudad y por ende la desarticulación de la cultura misma.

## BIBLIOGRAFIA

ANDER-EGG, Ezequiel. Diccionario del Trabajo Social. Plaza y Janes Editores.  
1ª Edición. Bogotá. 1986.

ABADIA MORALES, Guillermo. Compendio General del Folklore Colombiano.  
Biblioteca Banco Popular. Volumen 112. IV Edición. Bogotá – Colombia.  
1983.

AGUIRRE DAVILA. Eduardo. Enfoques Teóricos Contemporáneos en Psicología.  
Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de Unisur. Santafé de Bogotá.  
1996.

----- . Representaciones Sociales. UNAD. Santafé de Bogotá. 1997.

BONILLA-CASTRO, Elssy y RODRÍGUEZ SEHK, Penélope. Más allá del Dilema  
de los Métodos. La Investigación en Ciencias Sociales. Grupo Editorial  
Norma. Ediciones Uniandes. 2ª Edición. Santafé de Bogotá. 1997

BRIONES, Guillermo. La Formulación de Problemas de Investigación Social.  
Ediciones Uniandes. 2ª edición. Bogotá. 1981.

DE FRIEDMANN, Nina S y PATIÑO ROSSELLI, Carlos. Lengua y Sociedad en el  
Palenque de San Basilio. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 1983.

DE FRIEDMANN, Nina S y CROCE, Richard. Ma Ngombe. Guerreros y  
Ganaderos en Palenque. Carlos Valencia Editores. Bogotá. 1979.

DE FRIEDMANN, Nina S. Y AROCHA, Jaime. De Sol a Sol. Génesis,  
Transformación y presencia de los Negros en Colombia. Editorial  
Planeta. Bogotá. 1986.

DE FRIEDMANN, Nina S. Marco de referencia historico-cultural para la Ley  
Sobre Derechos Etnicos de las Comunidades Negras en Colombia. En:  
América Negra Volumen V. No. 5. Expedición Humana. Universidad

Javeriana. Bogotá.

----- Ma Ngombe. Guerreros y Ganaderos en Palenque. Carlos Valencia Editores. 2ª Edición. Bogotá. 1987.

DELGADO, Juan Manuel y GUTIERREZ, Juan. Métodos y Técnicas Cualitativas De Investigación en Ciencias Sociales. Editorial Síntesis. Segunda reimpresión. Madrid - España. 1998.

DICAPRIO. Nicholas S. Teorías de la Personalidad. McGraw-Hill. 2ª Edición. México. 1989.

ESCALANTE, Aquiles. Notas sobre el Palenque de San Basilio, una comunidad negra en Colombia. "Divulgaciones Etnológicas", Vol. III (páginas 207-231. Universidad Del Atlántico, Instituto de Investigación Etnológica. Barranquilla. 1954.

FABREGAT, Claudio Esteve. Cultura, Sociedad y Personalidad. Editorial Antropos. Barcelona. 1993.

FERICGLA, Joseph M. El sistema dinámico de la Cultura y los Diversos Estados de La Mente Humana. Bases para un irracionalismo sistémico. Cuadernos de Antropología. Editorial Antropos. Barcelona. 1989.

FELDMAN, Robert S. Psicología con Aplicaciones a los Países de Habla Hispana. MacGrawHill. 3ª Edición. México, 1998.

FROMM, Erich. Etica y Psicoanálisis. Fondo de Cultura Económica. XIV reimpresión. México. 1986.

GOBLE, Frank G. La Tercera Fuerza. La Psicología Propuesta por Abraham Maslow. Editorial Trillas. Mexico. 1ª Edición 1977. 1ª Reimpresión 1980.

GONZALEZ GUTIERREZ, Orlando y RUIZ PERDOMO, Patricia. Guía de Bloque No. 10. Psicología Social Comunitaria. UNAD. 1ª Edición. Bogotá. 1999.

GUERRERO GARCIA, Clara Inés. Palenque de San Basilio, una Propuesta de Interpretación Histórica. Tesis Doctoral. Universidad de Alcalá. Facultad De Filosofía y Letras. Departamento de Historia II. Área de Historia de América. Alcalá de Henares -España. Marzo de 1998.

HERNANDEZ CASSIANI, Ruben Darío. Resistencia Cultural de la Población Negra Esclavizada en las Haciendas de la provincia de Cartagena, 1700-1750. Tesis de Grado en Historia. Pontificia Universidad Javeriana.

Santafé de Bogotá. 1977.

MARDONES, J.M. Filosofía de las Ciencias Humanas y Sociales. Editorial Antropos Santafé de Bogotá. 1997.

MARQUINEZ ARGOTE, Germa y Otros. El Hombre Latinoamericano y sus Valores. Editorial Nueva América. 5ª Edición. Bogotá. 1990.

MELENDEZ, María del Carmen. Didáctica del Folclor Caribe Grafimpresos Donado. Barranquilla - Colombia. 1996.

PROCESO DE COMUNIDADES NEGRAS, SECRETARIA DE EDUCACIÓN DEPARTAMENTAL DE BOLIVAR. Cartilla de Lecto-Escritura en Lengua Palenquera. Cartagena. 1997.

-----Revista Ku Suto Machakero. No. 1. Cartagena. 1998

-----Revista Ku Suto Machakero. No. 2. Cartagena. 2001.

MOVIMIENTO SOCIAL DE COMUNIDADES NEGRAS. El Negro en la Historia de Colombia. TransGas de Occidente-Ecopetrol. Primera Edición. Cali - Colombia. 1998.

PATIÑO ROSELLI, Carlos. Campo de la Criollística. Conferencia presentada en el  
"Seminario de Etnoeducación". Programa de Etnoeducación. Palenque, enero de 1991.

PAREDES, Ligia Marina. Lenguaje y Cultura II. Unisur. Bogotá. 1996

PARDO ABRIL, Neyla Graciela. Signo y Cultura. Introducción a la Cultura. Unisur. Santafé de Bogotá. 1995.

PEREA HINESTROZA, Fabio Teolindo. Diccionario Afrocolombiano. Afroregionalismos, Afroamericanos y elementos de Africanidad. Ministerio de Educación Nacional - Programa de Etnoeducación en Comunidades Negras, CEP del Chocó, CODECHOCO, CIPE. Bogotá, 1998.

PEREZ HERRERA, Manuel Antonio. El Son de Negro en Santa Lucía y Area del Canal Del Dique. Grafimpresos Donado. Barranquilla - Colombia. 1996

PEREZ RAMIREZ, Gustavo. Mirar Hacia Africa. Servicio Colombiano de Comunicación - PLAZA & JANES. 1ª Edición. Santafé de Bogotá, noviembre de 1989

REPUBLICA DE COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL. La

Etnoeducación: realidad y esperanza de los pueblos indígenas y afrocolombianos. Serie documentos de trabajo Santafé de Bogotá, enero de 1996.

REPUBLICA DE COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPUBLICA. Ley 70 de Agosto 27 de 1993 por medio de la cual se reconocen los Derechos Constitucionales y legales de las Comunidades Negras o Afrocolombianas.

----- . Constitución Política de Colombia 1991. IMPREANDES. 1991

RUSSEAU PUPO, Buenaventura. Instrumentos teóricos y metodológicos para la gestión cultural. Universidad del Atlántico, Fondo Mixto de Promoción de la Cultura y las Artes del Atlántico. 1ª Edición. Barranquilla, 1999.

SANCHEZ, José Fernando y RODRIGUEZ CAPORALLI, Enrique. Individuo, Grupo Y Representación Social. UNAD. 1ª Edición. Bogotá. 1998.

SCHVARSTEIN, Leonardo. Psicología Social de las organizacines. Editorial Paidos 4ª reimpresión. Buenos Aires. 2000.

SCHWEGLER, Armin. Chimankongo, Rito y Lengua en Palenque. Documento. 1996

ZAPATA OLIVELLA, Manuel. Las Claves Mágicas de América. Raza, Clase y Cultura. Editorial Plaza y Janes. 1ª Edición. Bogotá. 1989.

## ANEXOS

## 1. TEXTOS DE CANCIONES

<p>MAJANA MAJANA</p> <p>Majaná Majaná Ele quiene fué</p> <p>Gele di palengue nu Gele di palengue nu</p> <p>Majaná Majaná Echele pa fuera Porque Poque ele lairo</p> <p>Majaná Majaná Man gaina atá pelé</p> <p>Majaná Majaná Ma poito ta pele Ma poito Ta pele</p> <p>Majaná Majaná Onde no a mina</p> <p>LA GALLINA COPETANA (Chalupa)</p> <p>La galina, la gallina (voz) El gallo quiere cantar (coro fijo)</p> <p>La gallina copetaona ee Coro</p> <p>Ya está puesto el gallinero Coro</p> <p>La gallina, la gallina ee Coro</p> <p>Co co ro co La gallina -coro</p> <p>Co co ro yo Coro</p>	<p>LA VIDA ES MUY BONITA (Sexteto)</p> <p>Tengo momentos que no se lo que me pasa</p> <p>Hay con el fin mi alma te infatima Si tu adividas que estoy enamorado (dos veces)</p> <p>Cambia la vista porque tu vida se acaba La vida es muy bonita pero al fin siempre se acaba (coro)</p> <p>Empieza el soneo improvisado</p> <p>Hay madre linda, la vida no vale nada Coro</p> <p>Viviano torres tu vida no vale nada Coro Etc.</p> <p>ESTA TIERRA NO ES MIA (Sexteto)</p> <p>Esta tierra no es mia - coro Tres veces</p> <p>El Ingenio santa Cruz Una cosa poderosa Llegaron al desengaño Derrotaron to a las cosas</p> <p>Coro tres veces</p> <p>Yo salí de cacería Lo que mate fué una lora La perdición de Colombia Desde que llegó la INCORA</p> <p>Coro tres veces</p> <p>Direron los incoreros Ahora si tenemos plata Se paran en las esquinas</p>
---	--

<p>Que le paso a la gallena eee El gallo quiere canta -coro</p> <p>La gallina puso un huevo Coro</p> <p>Etcetera</p> <p>ARMADILLO (Chalupa)</p> <p>Ye yo ye yo Dejalo vení - coro</p> <p>Armadillo Coro</p> <p>Ye yo ye yo Coro</p> <p>Por el suelo Coro</p> <p>Tá cobando Coro</p> <p>Armadillo Coro</p> <p>POR ESO NO PUEDO PARI (bullerengue)</p> <p>eso es mucho dolo e pari por eso no puedo pari - coro</p> <p>eso es mucho dolo e pari coro</p> <p>eso es mucho dolo tan grande e pari coro</p> <p>yo me voy pa la casa a pari coro</p> <p>para que me sanquen este hijo pari coro</p> <p>oye aquei en palenque e pari coro</p>	<p>Hablan de caballo y vaca</p> <p>Coro tres veces</p> <p>Llegó la reforma agraria Con una cosa infinita Que lo malo que ello hicieron Nos dejaron sin azucar DAMELO (Sexteto)</p> <p>Oye mujer contemplame mi dicha No me abandone por ti mi corazón Mira mujer tate intranquila Yo sufro para siempre este dolor</p> <p>Hay dámelo mamita Dameló -coro</p> <p>Virgencita Coro</p> <p>Por un beso que me des No te van a regañar Si tu mama te regaña Tu no me lo vuelve a da</p> <p>Ha ya yay Coro</p> <p>Yo comí de la vervena El cogollo un la mitad No hay cosa más amargosa Que el amor sin voluntad</p> <p>Ha ya yay Dameló</p> <p>Yo comí de la vervena Del cogollo un pedacito No hay cosa más amargosa Que es tener amor con disgusto</p> <p>Coro</p> <p>Cogollito de limón Dame de tu medicina Para arrancarme esta espina Que tengo en el corazón</p> <p>Coro</p>
--	---



<p>el la plaza de palenque pari coro</p> <p>oye yo me voy pal hospital pari coro</p> <p>hay Batata mi hermano pari coro</p> <p>el hijo me esta saliendo pari coro</p> <p>BULLERENGUE PA VENDE (bullerengue)</p> <p>bullerengue bullerengue, bullerengue pa vende eee bullerengue pá vende - coro</p> <p>bullerengue bullerengue en la plaza de Bogotá coro</p> <p>bullerengue bullerengue, lo voy a lleva a Palenque coro</p> <p>voy a lleva pa palenque en busca de mi gente coro</p> <p>dale duro a ese tambo acabalo de rompe coro</p> <p>Cecilio me dió un regaño yo no lo quise coge Coro</p> <p>Despues de cecilio muerto fué que yo me acordé Coro</p>	<p>etecera</p>
---	----------------

## 2. TEXTO EN LENGUA PALENQUERA

KATALINA LUANGO

Sr: Yarlín Cassiani Reyes

Fecha: 13 de enero del 2000

Lugar: Arroyo de Palenque

Transcrito por: Jesús N. Pérez P.

Antropologo Uniandes

Kumo tó ma muje di Palenge Katalina a se baeba pa lollo, un viaje ele tan ngala tanke Como toda mujer de Palenque Catalina visita el arroyo para sacar agua y llevarla a casa, ku tutuma i a sali pa sienaga di palotá pan ngala agua, ele a bae ku kombilesa ele, ané a pero una vez cojió un tanque y su taza y salio para la sienaga para sacar agua. Fue con miná un tabalasito, lo ke sendaba un lendó i Katalina a keleba ngalalo ku tutuma i una amiga y vieron un lentón y Catalina queria sacarlo con la taza del agua, pero el tabalasito kela deja ngala nú, kombilesa di Katalina a kombesalo pa ané baeba i lentón no se dejaba atrapar, la amiga de Catalina le dijo que lo deja que ya nos ivamos, Katalina keleba se kaso nú, to majanasita a sali pa´ posá ané i ele a kela, kumo pero Catalina no hizo caso a su amiga, todas se fueron para sus casas y Catalina se monasito chikito e mu teko Katalina a bobe bae ngala lendosito, kuando e llegá quedó. Pero como los niños son tercicos Catalina intentó sacar el lentón. Cuando llegó a lendosito a taba ai bera, ele a tirá ngalalo kuando e miná ele a tab lendro chimbunbe ku la orilla estaba serca, y cuando intentaba atraparlo se iva a la profundidad y cuando se tutuma ngalando matabalá, lendo keleba deja ngala nú i taba kole pa lendro chimbunbe dio cuenta estaba en la profundidad, y nada que se dejaba atrapar. Cuando Catalina vio i Katalina sin da kuenda taba lendrú, kuando e miná ele a taba jundilo, to ma gende a estaba en la profundidad hundida sin saber como. Todos buscaban a Catalina y nadie la sali bukando Katalina i ninguno topetalo nú, a ta un ria di un gende lunga i Katalina a veia. Hasta que una vez murio un familiar de ella y así pudo aparecer Catalina llorando y cantando lumbalú detrás del corral de los caballos y después desaparecia por un largo parese llolando, kandando lumbalú po trá kolao un di kaballerisa se taba i depue ele a bae. To pasá ria i miní ria i Katalina a seba seba lo memo, un ria to ma gende a pone tiempo y así lo mismo aparecer cantando y llorando detrás del corral, pero un día todos riakuerdo pa ngala kuando e ke miniba, ané ngalalo i a malalo ku bitola pale teneba i se pusieron de acuerdo para agarrarla cuando viniera, un día apareció y la amarraron ané a metelo lendro ilesia, pero Katalina... kuando ané bae miná a lutro dia e taba ai ma con la sotana que tenia el cura y la metieron dentro del iglesia, cuando dejaron sola a nú, ku lo ke ané a se ni ri ele, ni mueto ri uto, Katalina a miní llolando ma nú, antonse para venir el otro día ya no estaba, con lo que hicieron los familiares ni sus velorio ni de ele a kela nkantao ku pekao. Miná be mojana jue i llebalo.

otras personas, Catalina no volvió llorando más. Entonses ella quedó encantada con el pez. Ve! la mojana fue quien se la llevó.

Nota: esta texto está incompleto con respecto al contenido de la Leyenda de Catalina Loango de Angola.

### 3. MAPAS DE PALENQUE Y AFRICA

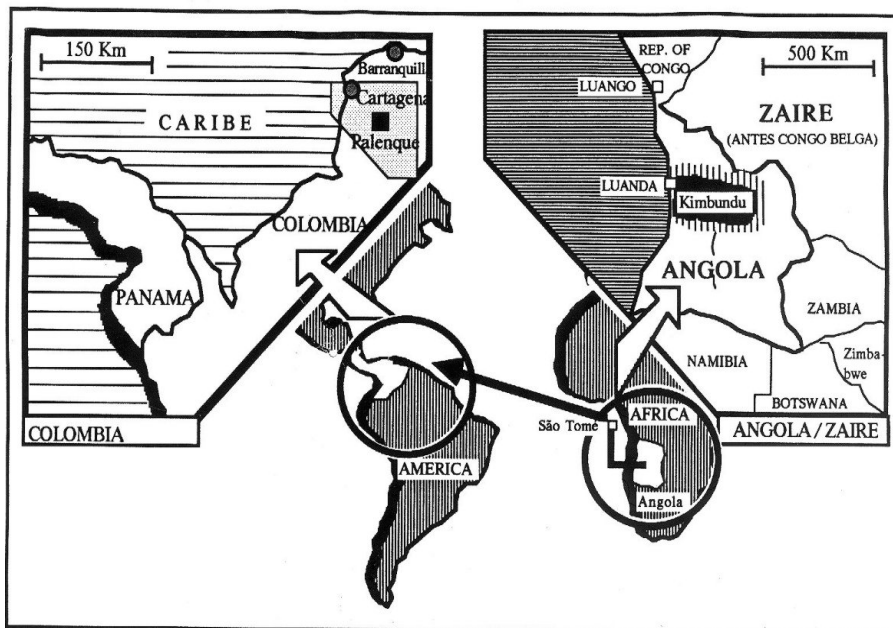
# PALENQUE EN COLOMBIA



Mapa 1. Localización del Palenque de San Basilio

FUENTE: SCHWEGLER, Armin  
Chimanckongo, Rito y Lengua 1996.

# ANTECEDENTES DE PALENQUE

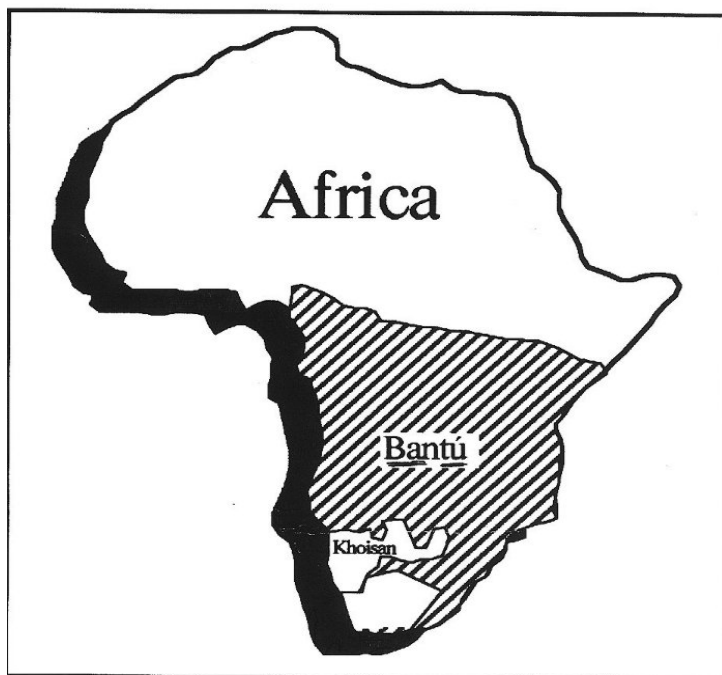


Mapa 3. Localización del Palenque de San Basilio (Colombia) y del área kimbundu (Angola)

Muchos de los antecesores de los palenqueros modernos deben de haber venido de la zona del Congo y de Angola. Es muy posible que se hayan trasportado primero a las "factorías" insulares de São Tomé, desde donde tuvieron que hacer luego el amargo viaje hacia Cartagena. Como veremos a lo largo de nuestra investigación, los dialectos que pertenecen al grupo kimbundu parecen haber tenido especial importancia en la formación de la "lengua".

FUENTE: SCHWEGLER, Armin  
Chimanckongo, Rito y Lengua 1996.

## ANTECEDENTES DE LA LENGUA PALENQUERA



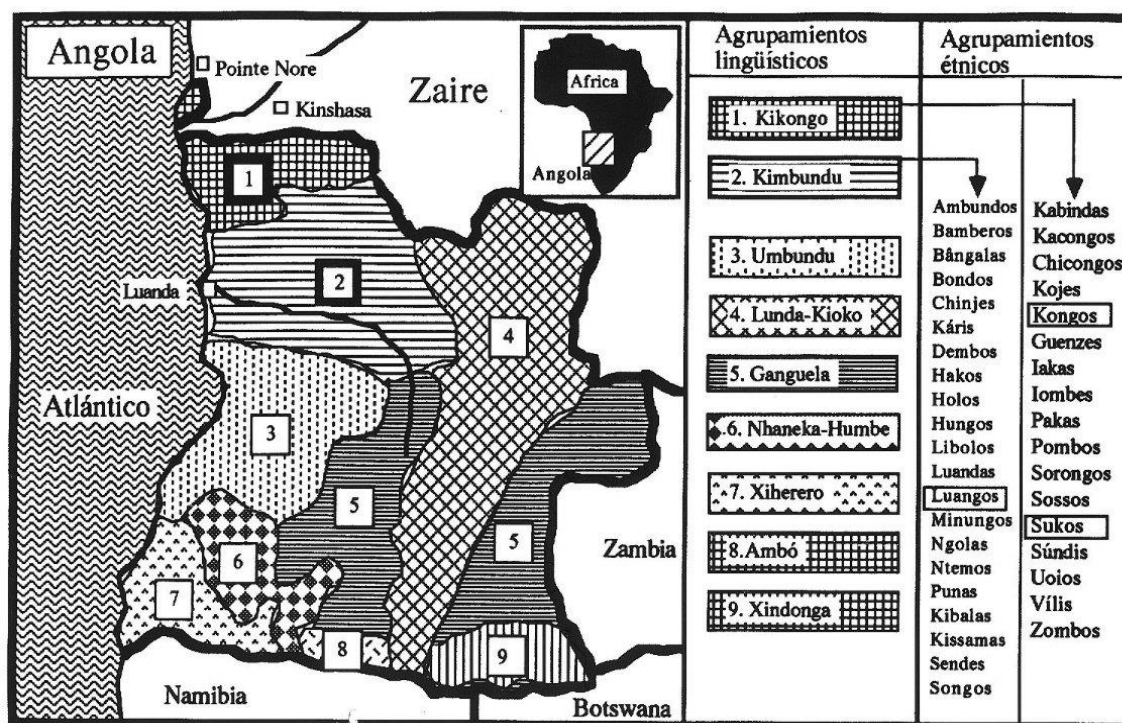
Mapa 2. Area lingüística bantú (adaptado de Perrot, Manessy & Valdman 1981, vol. II "Répartition des grands ensembles linguistiques de l'Afrique subsaharienne")

Las lenguas bantúes constituyen el conjunto geográfico y demográfico más importante del África negra. Es importante tener en cuenta que esta zona lingüística es heterogénea en el plan cultural y antropomórfico, o sea, no existe un tipo físico bantú ni una civilización bantú.

El rasgo más característico de las lenguas bantúes es el uso de toda una serie de prefijos (e.g., ki-Kongo, ba-ntu). Como señalamos a lo largo de nuestro análisis de los lumbalúes, el palenquero ha adoptado (y adaptado) uno de estos prefijos como marcador de pluralidad (cf. ma mano 'las manos', ma palenkero 'los palenqueros').

FUENTE: SCHWEGLER,  
Armin Chimankongo, Rito y  
Lengua 1996.

# ETNIAS DE FAMILIAS LINGÜÍSTICA BANTU EN ANGOLA – AFRICA



Mapa 7. Agrupamientos lingüísticos y étnicos modernos de Angola (adaptado de Silva Rego & Dos Santos 1961: 55-56, 59).

La lista considerable de tribus que hablan kikongo o kimbundu incluyen las etnias “suko”, “kongo”, y “luango”, las cuales siguen mencionándose (aunque bajo significados distintos) en la tradición del lumbalú (véanse las canciones X - XI, lns. 1-2, y la nota 115). La situación etnolingüística del siglo XVII debe de haber sido distinta de la actual (Perl 1989:66-72), pero el kikongo y kimbundu—las dos lenguas africanas que más influyeron en la génesis del palenquero—seguramente ya se hablaban en territorio angoleño en aquella época. Modernamente, el kimbundu tiene aproximadamente un millón de hablantes (Gregersen 1977:210; pero véase también Perrot, Manessy & Valdman [1981:369] quienes dan sólo ±150 000 hablantes), mientras que el kikongo angoleño apenas sobrepasa el medio millón.

FUENTE: SCHWEGLER,  
Armin Chimankongo, Rito y  
Lengua 1996.